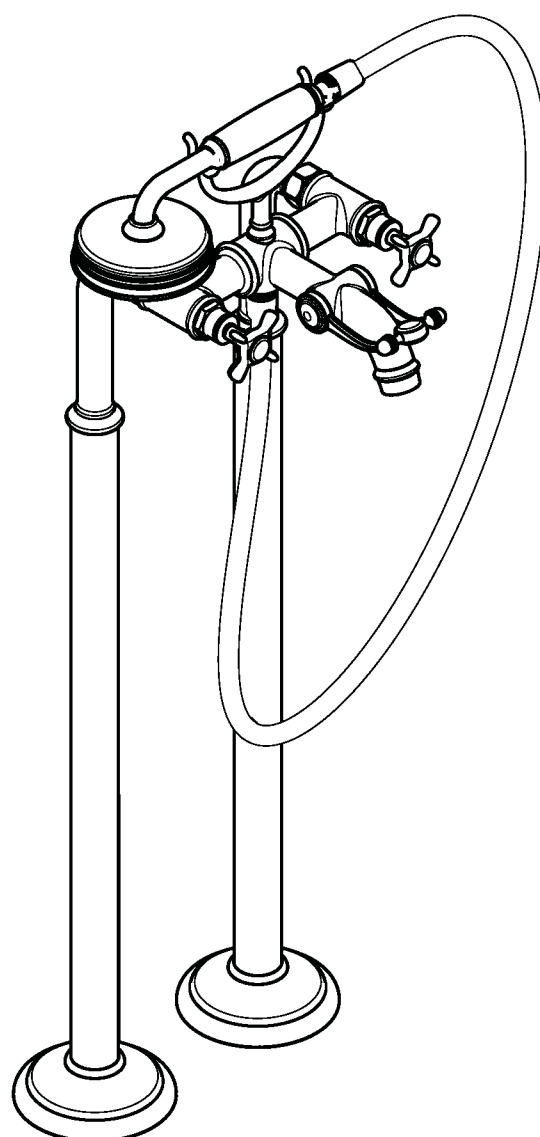


DE / Gebrauchsanleitung / Montageanleitung	02
FR / Mode d'emploi / Instructions de montage	02
EN / Instructions for use / Assembly instructions	03
IT / Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione	03
ES / Modo de empleo / Instrucciones de montaje	04
NL / Gebruiksaanwijzing / Handleiding	04
DK / Brugsanvisning / Monteringsvejledning	05
PT / Instruções para uso / Manual de Instalação	05
PL / Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu	06
CS / Návod k použití / Montážní návod	06
SK / Návod na použitie / Montážny návod	07
ZH / 用户手册 / 组装说明	07
RU / Руководство пользователя / Инструкция по монтажу	08
FI / Käyttöohje / Asennusohje	08
SV / Bruksanvisning / Monteringsanvisning	09
LT / Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos	09
HR / Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju	10
RO / Manual de utilizare / Instrucţiuni de montare	10
EL / Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης	11
SL / Navodilo za uporabo / Navodila za montažo	11
ET / Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend	12
LV / Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija	12
SR / Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu	13
NO / Bruksanvisning / Montasjeveiledning	13
BG / Инструкция за употреба / Ръководство за монтаж	14
JP / 取扱説明書 / 施工説明書	14
UA / Інструкції з використання / Інструкція по збірці	15
AR / دليل الاستخدام / تعليمات التجميع	15
TR / Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu	16
HU / Használati útmutató / Szerelési útmutató	16
HE / הוראות שימוש / הוראות הרכבה	17



AXOR Montreux
16547XX0

⚠ SICHERHEITSHINWEISE

- ⚠ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.
- ⚠ Das Produkt darf nur zu Bade-, Hygiene- und Körperreinigungszwecken eingesetzt werden.
- ⚠ Das Produkt darf nicht als Haltegriff benutzt werden. Es muss ein separater Haltegriff montiert werden.
- ⚠ Große Druckunterschiede zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.

MONTAGEHINWEISE

- / Vor der Montage muss das Produkt auf Transportschäden untersucht werden. Nach dem Einbau werden keine Transport- oder Oberflächenschäden anerkannt.
- / Die Leitungen und die Armatur müssen nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden.
- / Die in den Ländern jeweils gültigen Installationsrichtlinien sind einzuhalten.

TECHNISCHE DATEN

Betriebsdruck:	max. 1 MPa
Empfohlener Betriebsdruck:	0,1 - 0,5 MPa
Prüfdruck:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Heißwassertemperatur:	max. 60°C
Thermische Desinfektion:	70°C/4 min
Das Produkt ist ausschließlich für Trinkwasser konzipiert!	

SYMBOLERKLÄRUNG



Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!



WARTUNG (siehe Seite 22)

Rückflussverhinderer müssen gemäß EN 806-5 regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen auf ihre Funktion geprüft werden (mindestens einmal jährlich).



MASSE (siehe Seite 20)



DURCHFLUSSDIAGRAMM (siehe Seite 20)



SERVICETEILE (siehe Seite 21)



SONDERZUBEHÖR (nicht im Lieferumfang enthalten)

/ Verlängerung 60mm #93882000 (siehe Seite 21)



REINIGUNG (siehe Seite 23)



BEDIENUNG (siehe Seite 22)



PRÜFZEICHEN (siehe Seite 21)

⚠ CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- ⚠ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.
- ⚠ Le produit ne doit servir qu'à se laver et à assurer l'hygiène corporelle.
- ⚠ Le produit ne doit pas servir de poignée. Monter pour cela une poignée séparée.
- ⚠ Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

- / Avant son montage, s'assurer que le produit n'a subi aucun dommage pendant le transport. Après le montage, tout dommage de transport ou de surface ne pourra pas être reconnu.
- / Les conduites et la robinetterie doivent être montés, rincés et contrôlés selon les normes en vigueur.
- / Les directives d'installation en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.

INFORMATIONS TECHNIQUES

Pression de service autorisée:	max. 1 MPa
Pression de service conseillée:	0,1 - 0,5 MPa
Pression maximum de contrôle:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Température d'eau chaude:	max. 60°C
Désinfection thermique:	70°C/4 min
Le produit est exclusivement conçu pour de l'eau potable!	

DESCRIPTION DU SYMBOLE



Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!



ENTRETIEN (voir pages 22)

Les clapets anti-retour doivent être examinés régulièrement conformément à la norme EN 806-5 ou conformément aux dispositions nationales ou régionales quant à leur fonction (au moins une fois par an).



DIMENSIONS (voir pages 20)



DIAGRAMME DU DÉBIT (voir pages 20)



PIÈCES DÉTACHÉES (voir pages 21)



ACCESSOIRES EN OPTION (ne fait pas partie de la fourniture)

/ jeu de rallonge 60mm #93882000 (voir pages 21)



NETTOYAGE (voir pages 23)



INSTRUCTIONS DE SERVICE (voir pages 22)



CLASSIFICATION ACOUSTIQUE ET DÉBIT (voir pages 21)

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
/ Wenig Wasser	/ Siebdichtung der Brause verschmutzt	/ Siebdichtung zwischen Brause und Schlauch reinigen
	/ Rückflussverhinderer verschmutzt/defekt	/ Rückflussverhinderer reinigen ggf. austauschen
/ Durchlauferhitzer schaltet nicht ein	/ Siebdichtung der Brause verschmutzt	/ Siebdichtung zwischen Brause und Schlauch reinigen
	/ Rückflussverhinderer verschmutzt/defekt	/ Rückflussverhinderer reinigen ggf. austauschen
	/ Drossel in der Handbrause nicht ausgebaut	/ Drossel aus der Handbrause entfernen

DYSFONCTIONNEMENT	ORIGINE	SOLUTION
/ Pas assez d'eau	/ Joint-filtre de douchette encrassé	/ Nettoyer le joint-filtre entre la douchette et le flexible
	/ Clapet anti-retour encrassé ou défectueux	/ Nettoyer le clapet anti-retour ou le changer éventuellement
/ La chauffe-eau instantané ne s'allume pas	/ Joint-filtre de douchette encrassé	/ Nettoyer le joint-filtre entre la douchette et le flexible
	/ Clapet anti-retour encrassé ou défectueux	/ Nettoyer le clapet anti-retour ou le changer éventuellement
	/ Réducteur de débit non démonté	/ Démontez le réducteur de débit de la douchette

⚠ SAFETY NOTES

- ⚠ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.
- ⚠ The product may only be used for bathing, hygienic and body cleaning purposes.
- ⚠ The product may not be used as a holding handle. A separate handle must be installed.
- ⚠ The hot and cold supplies must be of equal pressures.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

- / Prior to installation, inspect the product for transport damages. After it has been installed, no transport or surface damage will be honoured.
- / The pipes and the fixture must be installed, flushed and tested as per the applicable standards.
- / The plumbing codes applicable in the respective countries must be observed.

TECHNICAL DATA

Operating pressure: max. 1 MPa
 Recommended operating pressure: 0,1 - 0,5 MPa
 Test pressure: 1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Hot water temperature: max. 60°C
 Thermal disinfection: 70°C/4 min
 The product is exclusively designed for drinking water!

SYMBOL DESCRIPTION



Do not use silicone containing acetic acid!

MAINTENANCE (see page 22)

The check valves must be checked regularly according to EN 806-5 in accordance with national or regional regulations (at least once a year).



DIMENSIONS (see page 20)



FLOW DIAGRAM (see page 20)



SPARE PARTS (see page 21)

SPECIAL ACCESSORIES (order as an extra)



/ extension 60mm #93882000 (see page 21)

CLEANING (see page 23)



OPERATION (see page 22)



TEST CERTIFICATE (see page 21)

⚠ INDICAZIONI SULLA SICUREZZA

- ⚠ Durante il montaggio, per evitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.
- ⚠ Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per fare il bagno e per l'igiene del corpo.
- ⚠ Il prodotto non deve essere utilizzato come maniglia, questa deve essere montata separatamente.
- ⚠ Attenzione! Compensare le differenze di pressione tra i collegamenti dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

- / Prima del montaggio è necessario controllare che non ci siano stati danni durante il trasporto. Una volta eseguito il montaggio, non verranno riconosciuti eventuali danni di trasporto o delle superfici.
- / Montare, lavare e controllare tubature e rubinetteria rispettando le norme correnti.
- / Vanno rispettate le direttive di installazione nazionali vigenti nel rispettivo paese.

DATI TECNICI

Pressione d'uso: max. 1 MPa
 Pressione d'uso consigliata: 0,1 - 0,5 MPa
 Pressione di prova: 1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatura dell'acqua calda: max. 60°C
 Disinfezione termica: 70°C/4 min

Il prodotto è concepito esclusivamente per acqua potabile!

DESCRIZIONE SIMBOLO



Non utilizzare silicone contenente acido acetico!

MANUTENZIONE (vedi pagg. 22)

La valvola di non ritorno deve essere controllata regolarmente come da EN 806-5, secondo le normative nazionali e regionali (almeno una volta all'anno).



INGOMBRI (vedi pagg. 20)



DIAGRAMMA FLUSSO (vedi pagg. 20)



PARTI DI RICAMBIO (vedi pagg. 21)

ACCESSORI SPECIALI (non contenuto nel volume di fornitura)

/ prolunga 60mm #93882000 (vedi pagg. 21)



PULITURA (vedi pagg. 23)



PROCEDURA (vedi pagg. 22)



SEGNO DI VERIFICA (vedi pagg. 21)

FAULT	CAUSE	REMEDY
/ Insufficient water	/ Shower filter seal dirty	/ Clean filter seal between shower and hose
	/ Backflow preventers dirty or leaking	/ Clean backflow preventers, exchange if necessary
/ Instantaneous heater didn't work	/ Shower filter seal dirty	/ Clean filter seal between shower and hose
	/ Backflow preventers dirty or leaking	/ Clean backflow preventers, exchange if necessary
	/ Flow limiter in handshower isn't removed	/ Remove flow limiter

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
/ Scarsità d'acqua	/ Guarnizione del filtro della doccia sporca	/ Pulire la guarnizione del filtro tra doccia e flessibile
	/ Antiriflusso sporco o non ermetico	/ Pulire o sostituire l'antiriflusso
/ La caldaia istantanea non lavora	/ Guarnizione del filtro della doccia sporca	/ Pulire la guarnizione del filtro tra doccia e flessibile
	/ Antiriflusso sporco o non ermetico	/ Pulire o sostituire l'antiriflusso
	/ Il limitatore di portata non è stato smontato dalla doccia	/ Smontare il limitatore di portata dalla doccia



INDICACIONES DE SEGURIDAD

- ⚠ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.
- ⚠ El producto solo debe ser utilizado para fines de baño, higiene y limpieza corporal.
- ⚠ El producto no debe ser utilizado como un elemento de sujeción. Debe montarse un elemento de sujeción separado.
- ⚠ Grandes diferencias de presión en servicio entre agua fría y agua caliente deben equilibrarse.

INDICACIONES PARA EL MONTAJE

- / Antes del montaje se debe examinar el producto contra daños de transporte. Después de la instalación no se reconoce ningún daño de transporte o de superficie.
- / Los conductos y la grifería deben montarse, lavarse y comprobarse según las normas vigentes.
- / Es obligatorio el cumplimiento de las directrices de instalación vigentes en el país respectivo.

DATOS TÉCNICOS

Presión en servicio:	max. 1 MPa
Presión recomendada en servicio:	0,1 - 0,5 MPa
Presión de prueba:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura del agua caliente:	max. 60°C
Desinfección térmica:	70°C / 4 min
El producto ha sido concebido exclusivamente para agua potable.	

DESCRIPCIÓN DE SÍMBOLOS



No utilizar silicona que contiene ácido acético!



MANTENIMIENTO (ver página 22)

Las válvulas anti-retorno tienen que ser controladas regularmente según la norma EN 806-5, en acuerdo con las regulaciones nacionales o regionales (una vez al año, por lo menos).



DIMENSIONES (ver página 20)



DIAGRAMA DE CIRCULACIÓN (ver página 20)



REPUESTOS (ver página 21)



OPCIONAL (no incluido en el suministro)



/ Prolongación 60mm #93882000 (ver página 21)



LIMPIAR (ver página 23)



MANEJO (ver página 22)



MARCA DE VERIFICACIÓN (ver página 21)

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
/ Sale poca agua	/ Filtro de la teleducha sucio	/ Limpiar/Cambiar filtro entre flexo y teleducha
	/ válvula antirretorno sucia o pierde	/ limpiar/cambiar válvula
/ Calentador instantáneo no se enciende	/ Filtro de la teleducha sucio	/ Limpiar/Cambiar filtro entre flexo y teleducha
	/ válvula antirretorno sucia o pierde	/ limpiar/cambiar válvula
	/ no se ha quitado limitador de caudal de la teleducha	/ quitar limitador de caudal

VEILIGHEIDSinstructies

- ⚠ Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.
- ⚠ Het product mag alleen voor het wassen, hygiënische doeleinden en voor de lichaamreiniging worden gebruikt.
- ⚠ Het product mag niet als handgreep worden gebruikt. Er moet een aparte handgreep gemonteerd worden.
- ⚠ Grote drukverschillen tussen de koud- en warmwatertoevoer dienen vermeden te worden.

MONTAGE-INSTRUCTIES

- / Vóór de montage moet het product gecontroleerd worden op transportschade. Na de inbouw wordt geen transport- of oppervlakteschade meer aanvaard.
- / De leidingen en armaturen moeten gemonteerd, gespoeld en gecontroleerd worden volgens de geldige normen.
- / De in de overeenkomstige landen geldende installatierichtlijnen moeten nageleefd worden.

TECHNISCHE GEGEVENS

Werkdruk: max.	max. 1 MPa
Aanbevolen werkdruk:	0,1 - 0,5 MPa
Getest bij:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatuur warm water:	max. 60°C
Thermische desinfectie:	70°C / 4 min
Het product is uitsluitend ontworpen voor drinkwater!	

SYMBOLBESCHRIJVING



Gebruik geen zuurhoudende silicone!



ONDERHOUD (zie blz. 22)

Keerkeppen moeten volgens EN 806-5 regelmatig en volgens plaatselijk geldende eisen op het functioneren gecontroleerd worden. (Tenminste een keer per jaar)



MATEN (zie blz. 20)



DOORSTROOMDIAGRAM (zie blz. 20)



SERVICE ONDERDELEN (zie blz. 21)



TOEBEHOREN (behoort niet tot het leveringspakket)



/ Verlengstuk 60mm #93882000 (zie blz. 21)



REINIGEN (zie blz. 23)



BEDIENING (zie blz. 22)



KEURMERK (zie blz. 21)

STORING	OORZAAK	OPLOSSING
/ Weinig water	/ Zeefdichting handdouche verstopt	/ Zeefdichting handdouche reinigen
	/ Terugslagkleppen vervuild of defect	/ Terugslagkleppen reinigen dan wel uitwisselen
/ Doorstroomtoestel schakelt niet in	/ Zeefdichting handdouche verstopt	/ Zeefdichting handdouche reinigen
	/ Terugslagkleppen vervuild of defect	/ Terugslagkleppen reinigen dan wel uitwisselen
	/ Begrenzer van handdouche niet verwijderd	/ Begrenzer uit handdouche verwijderen

⚠ SIKKERHEDSANVISNINGER

- ⚠ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.
- ⚠ Produktet må kun bruges til bade-, hygiejne og kropsrengøringsformål.
- ⚠ Produktet må ikke bruges som håndtag. Der skal monteres et separat håndtag.
- ⚠ Større trykforskelle mellem koldt og varmt vand bør udjævnes.

MONTERINGSANVISNINGER

- / Før monteringen skal produktet kontrolleres for transportskader. Efter monteringen godkendes transportskader eller skader på overfladen ikke længere.
- / Ledningerne og armaturerne skal monteres, skylles og kontrolleres iht. de gældende standarder.
- / Installationsbestemmelserne, der gælder i det enkelte land, skal overholdes.

TEKNISKE DATA

Driftstryk:	max. 1 MPa
Anbefalet driftstryk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetryk:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmtvandstemperatur:	max. 60°C
Termisk desinfektion:	70°C / 4 min
Produktet er udelukkende beregnet til drikkevand!	

SYMBOLBESKRIVELSE



Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!



SERVICE (se s. 22)



MÅLENE (se s. 20)



GENNEMSTRØMNINGSDIAGRAM (se s. 20)



RESERVEDELE (se s. 21)



SPECIALTILBEHØR (ikke med i leveringsomfang)



/ Forlængersæt 60mm #93882000 (se s. 21)



RENGØRING (se s. 23)



BRUGSANVISNING (se s. 22)



GODKENDELSE (se s. 21)

⚠ AVISOS DE SEGURANÇA

- ⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.
- ⚠ O produto só pode ser utilizado para fins de higiene pessoal.
- ⚠ O produto não pode ser utilizado como pega de apoio. Tem que ser montada uma pega separada.
- ⚠ Grandes diferenças entre as pressões das águas quente e fria devem ser compensadas.

AVISOS DE MONTAGEM

- / Antes da montagem deve-se controlar o produto relativamente a danos de transporte. Após a montagem não são aceites quaisquer danos de transporte ou de superfície.
- / As tubagens e a torneira têm que ser montadas, enxaguadas e verificadas de acordo com as normas em vigor.
- / A prescrições de instalação válidas nos respetivos países devem ser respeitadas.

DADOS TÉCNICOS

Pressão de funcionamento:	max. 1 MPa
Pressão de func. recomendada:	0,1 - 0,5 MPa
Pressão testada:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura da água quente:	max. 60°C
Desinfecção térmica:	70°C / 4 min
Este produto foi única e exclusivamente concebido para água potável!	

DESCRIÇÃO DO SÍMBOLO



Não utilizar silicone que contenha ácido acético!



MANUTENÇÃO (ver página 22)

As válvulas anti-retorno devem ser verificadas regularmente de acordo com a EN 806-5 segundo os regulamentos nacionais ou regionais (pelo menos uma vez por ano).



MEDIDAS (ver página 20)



FLUXOGRAMA (ver página 20)



PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO (ver página 21)

ACESSÓRIOS ESPECIAIS
(não incluído no volume de fornecimento)



/ Crescente 60mm #93882000 (ver página 21)



LIMPEZA (ver página 23)



FUNCIONAMENTO (ver página 22)



MARCA DE CONTROLO (ver página 21)

FEJL	ÅRSAG	HJÆLP
/ For lidt vand	/ Sien mellem bruser og slange er snævset	/ Rengør sien mellem bruser og slange
	/ Kontraventilen er snævset eller utæt.	/ Rengør kontraventilen eller udskift den evt.
/ Vandvarmeren går ikke i gang	/ Sien mellem bruser og slange er snævset	/ Rengør sien mellem bruser og slange
	/ Kontraventilen er snævset eller utæt.	/ Rengør kontraventilen eller udskift den evt.
	/ Vandsparen i håndbruseren er ikke fjernet	/ Afmonter vandsparen i håndbruseren

FALHA	CAUSA	SOLUÇÃO
/ Água insuficiente	/ Filtro do vedante do chuveiro sujo	/ Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível
	/ Válvula anti-retorno suja ou com fugas	/ Limpar a válvula antiretorno, substitua se necessário
/ O esquentador instantâneo não funciona	/ Filtro do vedante do chuveiro sujo	/ Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível
	/ Válvula anti-retorno suja ou com fugas	/ Limpar a válvula antiretorno, substitua se necessário
	/ O limitador de caudal não foi retirado	/ Retirar o limitador de caudal



⚠ WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- ⚠ Aby uniknąć zranień na skutek zgniecenia lub przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice ochronne.
- ⚠ Produkt może być używany tylko do kąpieli, higieny i czyszczenia ciała.
- ⚠ Produktu nie wolno używać jako uchwytu do trzymania się. Należy zamontować osobny uchwyt.
- ⚠ Znaczne różnice ciśnień na dopływach ciepłej i zimnej wody muszą zostać wyrównane.

WSKAZÓWKI MONTAŻOWE

- / Przed montażem należy skontrolować produkt pod kątem szkód transportowych. Po montażu nie widać żadnych szkód transportowych ani szkód na powierzchni.
- / Przewody i armatura muszą być montowane, płukane i kontrolowane według obowiązujących norm.
- / Należy przestrzegać wytycznych instalacyjnych obowiązujących w danym kraju.

DANE TECHNICZNE

Ciśnienie robocze:	maks. 1 MPa
Zalecane ciśnienie robocze:	0,1 - 0,5 MPa
Ciśnienie próbne:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bary = 147 PSI)
Temperatura wody gorącej:	maks. 60°C
Dezynfekcja termiczna:	70°C / 4 min
Produkt przeznaczony wyłącznie do wody pitnej	

OPIS SYMBOLU

	Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!
	KONSERWACJA (patrz strona 22)
	Zgodnie z normą EN 806-5, krajowymi i miejscowymi przepisami, działanie zabezpieczeń przed przepływem zwrotnym musi być kontrolowane (przynajmniej raz w roku).
	WYMIARY (patrz strona 20)
	SCHEMAT PRZEPŁYWU (patrz strona 20)
	CZĘŚCI SERWISOWE (patrz strona 21)
	WYPOSAŻENIE SPECJALNE (Nie jest częścią dostawy)
	/ Przedłużka 60mm #93882000 (patrz strona 21)
	CZYSZCZENIE (patrz strona 23)
	OBSŁUGA (patrz strona 22)
	ZNAK JAKOŚCI (patrz strona 21)

⚠ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- ⚠ Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděním je nutné při montáži nosit rukavice.
- ⚠ Produkt smí být používán pouze ke koupání a za účelem tělesné hygieny.
- ⚠ Produkt nesmí být používán jako madlo. Je nutné namontovat samostatné madlo.
- ⚠ Je nutné vyrovnat velké rozdíly tlaku mezi přípoji studené a teplé vody.

POKYNY K MONTÁŽI

- / Před montáží je třeba produkt zkontrolovat, zda nebyl při transportu poškozen. Po zabudování nebudou uznány žádné škody způsobené transportem nebo poškození povrchu.
- / Vedení a armatura musí být namontovány, propláchnuty a otestovány podle platných norem.
- / Je třeba dodržovat montážní pravidla platné v dané zemi.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Provozní tlak:	max. 1 MPa
Doporučený provozní tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Zkušební tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Teplota horké vody:	max. 60°C
Tepelná dezinfekce:	70°C / 4 min
Výrobky Hansgrohe jsou vhodné pro přímý kontakt s pitnou vodou.	

POPIS SYMBOLŮ

	Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!
	ÚDRŽBA (viz strana 22)
	U zpětných ventilů se musí podle EN 806-5 v souladu s národními nebo regionálními předpisy testovat jejich funkčnost (alespoň jednou ročně).
	ROZMĚRY (viz strana 20)
	DIAGRAM PRŮTOKU (viz strana 20)
	SERVISNÍ DÍLY (viz strana 21)
	ZVLÁŠTNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ (není součástí dodávky)
	/ prodloužení 60mm #93882000 (viz strana 21)
	ČIŠTĚNÍ (viz strana 23)
	OVLÁDÁNÍ (viz strana 22)
	ZKUŠEBNÍ ZNAČKA (viz strana 21)

USTERKA	PRZYCZYNA	POMOC
/ Málá ilość wody	/ Zabrudzona uszczelka z sitkiem w prysznicy	/ Oczyszczyć uszczelkę z sitkiem pomiędzy prysznicem a węzem
	/ Zabrudzone/uszkodzone zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym	/ Wyczyścić wzgl. wymienić zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym
/ Przepływowy podgrzewacz wody nie zatęcza się	/ Zabrudzona uszczelka z sitkiem w prysznicy	/ Oczyszczyć uszczelkę z sitkiem pomiędzy prysznicem a węzem
	/ Zabrudzone/uszkodzone zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym	/ Wyczyścić wzgl. wymienić zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym
	/ Dławik przepływu nie został usunięty z prysznica ręcznego	/ Usunąć dławik z prysznica ręcznego

PORUCHA	PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ
/ Málo vody	/ Sítko v těsnění u sprchy zanesené	/ Vyčistit sítko v těsnění mezi sprchou a hadicí
	/ Znečištěný nebo netěsný zpětný ventil	/ Zpětný ventil vyčistit, případně vyměnit
/ Průtokový ohřívač nezapíná	/ Sítko v těsnění u sprchy zanesené	/ Vyčistit sítko v těsnění mezi sprchou a hadicí
	/ Znečištěný nebo netěsný zpětný ventil	/ Zpětný ventil vyčistit, případně vyměnit
	/ Není odstraněn kroužek ze sprchy	/ Odstranit kroužek ze sprchy



⚠ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- ⚠ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.
- ⚠ Produkt sa smie používať len na kúpanie a telesnú hygienu.
- ⚠ Výrobok sa nesmie používať ako držadlo. K tomu účelu sa musí namontovať samostatné držadlo.
- ⚠ Veľké rozdiely v tlaku medzi prípojkami studenej a teplej vody musia byť vyrovnané.

POKYNY PRE MONTÁŽ

- / Pred montážou musíte produkt skontrolovať, či nebol počas transportu poškodený. Po zabudovaní nebudú uznané žiadne škody spôsobené transportom alebo poškodenia povrchu.
- / Potrubia a vybavenie musia byť namontované, prepláchnuté a vybavené v platnom normami.
- / Je potrebné dodržiavať smernice o inštalácii, ktoré sú práve teraz platné v krajinách.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Prevádzkový tlak:	max. 1 MPa
Doporučený prevádzkový tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Skúšobný tlak:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Teplota teplej vody:	max. 60°C
Termická dezinfekcia:	70°C / 4 min
Výrobok je koncipovaný výhradne pre pitnú vodu!	

POPIS SYMBOLOV

- Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!
- ÚDRŽBA (viď strana 22)
- Pri spätných ventiloch sa musí podľa EN 806-5 v súlade s národnými alebo regionálnymi predpismi testovať ich funkčnosť (aspoň raz ročne).
- ROZMERY (viď strana 20)
- DIAGRAM PRIETOKU (viď strana 20)
- SERVISNÉ DIELY (viď strana 21)
- ZVLÁŠTNE PRÍSLUŠENSTVO (nie je súčasťou dodávky)
- / Predĺženie 60mm #93882000 (viď strana 21)
- ČISTENIE (viď strana 23)
- OBSLUHA (viď strana 22)
- OSVEDČENIE O SKÚŠKE (viď strana 21)

△ 安全技巧

- △ 装配时为避免挤压和切割受伤, 必须戴上手套.
- △ 本产品只允许作为洗浴, 卫生和洁身之用.
- △ 该产品不得作扶柄使用. 必须安装单独的扶柄.
- △ 冷热水管间过大的压力差必须予以平衡.

安装提示

- / 安装前必须检查产品是否受到运输损害. 安装后将不认可运输损害或表面损伤.
- / 管道和阀门必须根据通用标准进行安装, 冲洗和检查.
- / 请遵守当地国家现行的安装规定.

技术参数

工作压力:	最大 1 MPa
推荐工作压力:	0,1 - 0,5 MPa
测试压强:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
热水温度:	最大 60°C
热力消毒:	70°C / 4 分钟
该产品专为饮用水设计!	

符号说明

- 请勿使用含有乙酸的硅胶!
- 保养 (参见第页 22)
- 单向阀必须在符合国家或当地的法律的情况下按照EN 806-5定期检查 (至少一年一次).
- 大小 (参见第页 20)
- 流量示意图 (参见第页 20)
- 备用零件 (参见第页 21)
- 选装附件 (不在供货范围内)
- / 加长件 60mm #93882000 (参见第页 21)
- 清洗 (参见第页 23)
- 操作 (参见第页 22)
- 检验标记 (参见第页 21)

PORUCHA	PRÍČINA	POMOC
/ Málo vody	/ Sitko v tesnení sprchy je znečistené	/ Vyčistiť sitko tesnení medzi sprchou a hadicou
	/ Znečistený alebo netesný spätný ventil	/ Spätný ventil vyčistiť, prípadne vymeniť
/ Prietokový ohrievač nezapína	/ Sitko v tesnení sprchy je znečistené	/ Vyčistiť sitko tesnení medzi sprchou a hadicou
	/ Znečistený alebo netesný spätný ventil	/ Spätný ventil vyčistiť, prípadne vymeniť
	/ Nie je odstránený krúžok zo sprchy	/ Odstrániť krúžok zo sprchy

问题	原因	补救
/ 龙头出水量小	/ 花洒滤网有垃圾堵塞	/ 清洗花洒和软管间的过滤网
	/ 单向阀有垃圾堵塞或漏水	/ 清洗单向阀, 如有必要则更换新的
/ 燃气热水器不工作	/ 花洒滤网有垃圾堵塞	/ 清洗花洒和软管间的过滤网
	/ 单向阀有垃圾堵塞或漏水	/ 清洗单向阀, 如有必要则更换新的
	/ 手持花洒的流量限制器没有去除	/ 去除流量限制器



УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.
- Изделие разрешается использовать только в гигиенических целях: для принятия ванны и личной гигиены.
- Изделие запрещается использовать в качестве рукоятки. Следует устанавливать специальную рукоятку.
- донного клапа. Перед установкой смесителя необходимо регулировочными кранами выровнять авление холодной и горячей воды при помощи вентмлей регулирующих подачу воды в квартиру.

УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ

- Перед монтажом следует проверить изделие на предмет повреждений при перевозке. После монтажа претензии о возмещении ущерба за повреждения при перевозке или повреждения поверхностей не принимаются.
- Трубы и арматура должны быть установлены, промыты и проверены в соот- ветствии с действующими нормами.
- Необходимо соблюдать требования по монтажу, действующие в соответству- ющих странах.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Рабочее давление:	не более. 1 МПа
Рекомендуемое рабочее давление:	0,1 - 0,5 МПа
Давлении:	1,6 МПа
	(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)
Температура горячей воды:	не более. 60°C
Термическая дезинфекция:	70°C/4 мин
Изделие предназначено исключительно для питьевой воды!	

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

- Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.
- ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (см. стр. 22)
Защита обратного тока должна регулярно проверяться (минимум один раз в год) по стандарту EN 806-5 или в соответствии с национальными или региональными нормативами
- РАЗМЕРЫ (см. стр. 20)
- СХЕМА ПОТОКА (см. стр. 20)
- КОМПЛЕКТ (см. стр. 21)
- СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ (не включено в объем поставки)
 - / Удлинение 60мм #93882000 (см. стр. 21)
- ОЧИСТКА (см. стр. 23)
- ЭКСПЛУАТАЦИЯ (см. стр. 22)
- ЗНАК ТЕХНИЧЕСКОГО КОНТРОЛЯ (см. стр. 21)

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ НЕ- ИСПРАВНОСТИ
/ недостаточный давление (если устан напор воды)	/ Фильтр душа загрязнен	/ Очистить фильтр
	/ Клапан обратного тока воды загрязнен или неис- правен	/ Очистить кланан или заменить при необходи- мости
/ Проточный нагреватель не включается	/ Фильтр душа загрязнен	/ Очистить фильтр
	/ Клапан обратного тока воды загрязнен или неис- правен	/ Очистить кланан или заменить при необходи- мости
	/ Дроссель не удален из ручного душа	/ Извлеките дроссель из ручного душа

TURVALLISUUSOHJEET

- Asennuksessa on käytettävä käsiä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapatur- mien estämiseksi.
- Tuotetta saa käyttää ainoastaan kylpy-, hygienia- ja puhdistustarkoituksiin.
- Tuotetta ei saa käyttää kädensijana. On asennettava erillinen kädensija.
- Suuret paine-erot kylmä- ja kuumavesiliitäntöjen välillä on tasattava.

ASENNUSOHJEET

- Ennen asennusta on tarkastettava tuotteen mahdolliset kuljetusvahingot. Asennuksen jälkeen kuljetus- ja pintavaurioita ei hyväksytä.
- Putket ja hana on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien standardien mukaisesti.
- Jokaisessa maassa on noudatettava siellä päteviä asennusohjeita.

TEKNISET TIEDOT

Käyttöpaine:	maks. 1 MPa
Suositeltu käyttöpain:	0,1 - 0,5 MPa
Koestuspaine:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Kuuman veden lämpötila:	maks. 60°C
Lämpödesinfektio:	70°C/4 min
Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan juomaveden kanssa!	

MERKIN KUVAS

- Älä käytä etikahappopitoista silikonia!
- HUOLTO (katso sivu 22)
Vastaventtiilien toiminta on tarkastettava säännöllisesti paikallisten ja kansallis- ten määräysten mukaisesti (EN 806-5, vähintään kerran vuodessa).
- MITAT (katso sivu 20)
- VIRTAUSDIAGRAMMI (katso sivu 20)
- VARAOSAT (katso sivu 21)
- ERITYISVARUSTE (ei kuulu toimitukseen)
 - / Pidennys 60mm #93882000 (katso sivu 21)
- PUHDISTUS (katso sivu 23)
- KÄYTTÖ (katso sivu 22)
- KOESTUSMERKKI (katso sivu 21)

HÄIRIÖ	SYY	TOIMENPIDE
/ Vähän vettä	/ Käsisiuhkun sihtitiiviste likaantunut	/ Puhdista suihkukahvan ja leikun välissä oleva sihti- tiiviste
	/ Suuntaisventtiili likaantunut /viallinen	/ Puhdista suuntaisventtiili, vaihda tarvittaessa
/ Lämpimenokuumennin ei kytkeydy päälle	/ Käsisiuhkun sihtitiiviste likaantunut	/ Puhdista suihkukahvan ja leikun välissä oleva sihti- tiiviste
	/ Suuntaisventtiili likaantunut /viallinen	/ Puhdista suuntaisventtiili, vaihda tarvittaessa
	/ Käsisiuhkussa olevaa kuris- tinta ei ole poistettu	/ Poista kuristin käsisiuhkusta

⚠ SÄKERHETSANVISNINGAR

- ⚠ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskador.
- ⚠ Produkten får bara användas till kroppshygien med bad och dusch.
- ⚠ Produkten får inte användas som handtag. Ett separat handtag måste monteras.
- ⚠ Stora tryckskillnader mellan anslutningarna för varmt och kallt vatten måste utjämnas.

MONTERINGSANVISNINGAR

- / Det måste undersökas om produkten har transportskador innan den monteras. Efter monteringen accepteras inga transport- eller ytskiktsskador.
- / Ledningarna och blandaren måste monteras, spolats igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna.
- / De installationsriktlinjer som gäller i länderna ska följas.

TEKNISKA DATA

Driftstryck:	max. 1 MPa
Rek. driftstryck:	0,1 - 0,5 MPa
Tryck vid provtryckning:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmvattentemperatur:	max. 60°C
Termisk desinfektion:	70°C/4 min
Produkten är enbart avsedd för dricksvatten!	

SYMBOLFÖRKLARING

	Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!
	SKÖTSEL (se sidan 22)
	Backventilens funktion måste kontrolleras regelbundet enligt nationella eller regionala bestämmelser i enlighet med EN 806-5 (minst en gång per år).
	MÅTTEN (se sidan 20)
	FLÖDESSCHEMA (se sidan 20)
	RESERVDELAR (se sidan 21)
	SPECIALTILLBEHÖR (medföljer ej leveransen)
	/ Förlängning 60mm #93882000 (se sidan 21)
	RENGÖRING (se sidan 23)
	HANTERING (se sidan 22)
	TESTSIGILL (se sidan 21)

⚠ SAUGUMO TECHNIKOS NURODYMAI

- ⚠ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsijiovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.
- ⚠ Gaminys turi būti naudojamas tik maudymuisi, kūno higienai ir švarai palaikyti.
- ⚠ Gaminys neturi būti naudojamas kaip rankena. Rankena montuojama atskirai.
- ⚠ Turi būti išlyginti šalto ir karšto slėgio nelygumai.

MONTAVIMO INSTRUKCIJA

- / Prieš montuojant būtina patikrinti, ar gaminys nebuvo pažeistas transportavimo metu. Sumontavus pretenzijos dėl transportavimo ir paviršiaus pažeidimų nepriimamos.
- / Vamzdžiai ir sujungimai turi būti montuojami, plaunami ir tikrinami pagal galiojančias normas.
- / Laikykis atitinkamoje šalyje galiojančių direktyvų dėl įrengimo.

TECHNINIAI DUOMENYS

Darbinis slėgis:	ne daugiau kaip 1 MPa
Rekomenduojamas slėgis:	0,1 - 0,5 MPa
Bandomasis slėgis:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 barų = 147 PSI)
Karšto vandens temperatūra:	ne daugiau kaip 60°C
Terminis dezinfekavimas:	70°C/4 min
Produktas skirtas tik geriamajam vandeniui!	

SIMBOLIO APRAŠYMAS

	Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!
	TECHNINIS APTARNAVIMAS (žr. psl. 22)
	Atbulinio vožtuvo apsauga privalo būti tikrinama reguliariai (mažiausiai kartą per metus) pagal EN 806-5 arba pagal galiojančias nacionalines arba regionines normas.
	IŠMATAVIMAI (žr. psl. 20)
	PRALAUDIMO DIAGRAMA (žr. psl. 20)
	ATSARGINĖS DALYS (žr. psl. 21)
	SPECIALŪS PRIEDAI (nėra pridedama)
	/ Ilgiklis 60mm #93882000 (žr. psl. 21)
	VALYMAS (žr. psl. 23)
	EKSPLOATACIJA (žr. psl. 22)
	BANDYMO PAŽYMA (žr. psl. 21)

STÖRNING	ORSAK	ÄTGÄRD
/ För lite vatten	/ Silfiltret i duschen smutsigt / Backventil är igensmutsad eller otät	/ Rengör silfiltret mellan slangen och termostaten / Rengör backventil, byt ut om nödvändigt
/ Varmvattenberedare slår ej på	/ Silfiltret i duschen smutsigt / Backventil är igensmutsad eller otät / Vattenbegränsare i handdu- schen har ej tagits bort	/ Rengör silfiltret mellan slangen och termostaten / Rengör backventil, byt ut om nödvändigt / Ta bort vattenbegränsaren

GEDIMAS	PRIEŽASTIS	PRIEMONĖ
/ Per maža srovė	/ Dušo galvos filtras užsikimšęs / Atbulinis vožtuvas užsikimšęs/pažeistas	/ Išvalyti dušo galvos filtrą / Išvalyti arba pakeisti atbulinį vožtuvą
/ Momentinis pašildytojas neįsijungia	/ Dušo galvos filtras užsikimšęs / Atbulinis vožtuvas užsikimšęs/pažeistas / Neišimtas ribotuvas iš dušo galvutės	/ Išvalyti dušo galvos filtrą / Išvalyti arba pakeisti atbulinį vožtuvą / Išimti ribotuvą iš dušo galvutės



⚠ SIGURNOSNE UPUTE

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprječavanja prignječenja i posjekotina moraju nositi rukavice.
- ⚠ Proizvod se smije primjenjivati samo za kupanje, tuširanje i osobnu higijenu.
- ⚠ Proizvod ne smije služiti za pridržavanje. U tu se svrhu mora postaviti zaseban rukohvat.
- ⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

UPUTE ZA MONTAŽU

- / Prije montaže mora se provjeriti je li proizvod oštećen prilikom transporta. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- / Cijevi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- / Obvezno se moraju uvažiti propisi o instalacijama koji vrijede u dotičnoj zemlji.

TEHNIČKI PODATCI

Najveći dopušteni tlak:	tlak 1 MPa
Preporučeni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni tlak:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura vruće vode:	tlak 60°C
Termička dezinfekcija:	70°C / 4 min
Proizvod je koncipiran isključivo za pitku vodu!	

OPIS SIMBOLA

-  Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu
-  ODRŽAVANJE (pogledaj stranicu 22)
- Ispravnost nepovratnog ventila mora se redovito provjeravati prema standardu EN 806-5 i u skladu sa važećim propisima (najmanje jednom godišnje).
-  MJERE (pogledaj stranicu 20)
-  DIJAGRAM PROTOKA (pogledaj stranicu 20)
-  REZERVNI DJELOVI (pogledaj stranicu 21)
-  POSEBNI PRIBOR (Nije sadržano u isporuci!)
-  / Produljenje 60mm #93882000 (pogledaj stranicu 21)
-  ČIŠĆENJE (pogledaj stranicu 23)
-  UPOTREBA (pogledaj stranicu 22)
-  OZNAKA TESTIRANJA (pogledaj stranicu 21)

⚠ INSTRUCIUNI DE SIGURANȚĂ

- ⚠ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.
- ⚠ Produsul poate fi utilizat doar pentru spălarea, menținerea igienei și curățarea corpului.
- ⚠ Nu este permisă utilizarea produsului pe post de mâner. este nevoie de montarea unui mâner corespunzător.
- ⚠ Diferențele de presiune mari între alimentarea cu apă rece și apă caldă trebuie echilibrate.

INSTRUCIUNI DE MONTARE

- / Înainte de instalare verificați, dacă produsul prezintă deteriorări de transport. După instalare garanția nu acoperă deteriorările de transport și cele de suprafață.
- / Conductele și bateriile trebuie montate, spălate și verificate conform normelor în vigoare.
- / Respectați reglementările referitoare la instalare valabile în țara respectivă.

DATE TEHNICE

Presiune de funcționare:	max. 1 MPa
Presiune de funcționare recomandată:	0,1 - 0,5 MPa
Presiune de verificare:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura apei calde:	max. 60°C
Dezinfecție termică:	70°C / 4 min
Produsul este destinat exclusiv pentru apă potabilă.	

DESCRIEREA SIMBOLURILOR

-  Nu utilizați silikon cu conținut de acid acetic
-  ÎNTREȚINERE (vezi pag. 22)
- Supapele antiretur trebuie verificate regulat conform EN 806-5 și standardele naționale sau regionale (cel puțin o dată pe an).
-  DIMENSIUNI (vezi pag. 20)
-  DIAGRAMA DE DEBIT (vezi pag. 20)
-  PIESE DE SCHIMB (vezi pag. 21)
-  ACCESORII OPȚIONALE (nu este inclus în setul livrat)
-  / Prelungitor 60mm #93882000 (vezi pag. 21)
-  CURĂȚARE (vezi pag. 23)
-  UTILIZARE (vezi pag. 22)
-  CERTIFICAT DE TESTARE (vezi pag. 21)

GREȘKA	UZROK	OTKLANJANJE
/ Nedovoljno vode	/ Filter tuša je prljav	/ Očistite filter između tuša i crijeva
	/ Nepovratni ventil je prljav/neispravan	/ Očistite ili zamijenite nepovratni ventil
/ Protočni bojler ne radi	/ Filter tuša je prljav	/ Očistite filter između tuša i crijeva
	/ Nepovratni ventil je prljav/neispravan	/ Očistite ili zamijenite nepovratni ventil
	/ Limiter protoka u ručnom tušu nije odstranjen	/ Odstranite limiter protoka

DERANJAMENT	CAUZA	MĂSURI DE REMEDIERE
/ Prea puțină apă	/ S-a murdărit garnitura de sită a capătului de duș.	/ Curățați garnitura sită dintre capătul duș și furtun.
	/ S-a murdărit/s-a defectat supapa antiretur.	/ Curățați sau schimbați supapa antiretur dacă este cazul.
/ Boilerul instant nu funcționează.	/ S-a murdărit garnitura de sită a capătului de duș.	/ Curățați garnitura sită dintre capătul duș și furtun.
	/ S-a murdărit/s-a defectat supapa antiretur.	/ Curățați sau schimbați supapa antiretur dacă este cazul.
	/ Reductorul nu a fost demontat din dușul de mână.	/ Îndepărtați reductorul din dușul de mână.



⚠ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- ⚠ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.
- ⚠ Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σαν μέσο λουτρού, υγιεινής και καθαρισμού του σώματος.
- ⚠ Το προϊόν δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σαν λαβή στήριξης. Για τον σκοπό αυτό πρέπει να τοποθετηθεί ξεχωριστή λαβή στήριξης.
- ⚠ Οι διαφορές της πίεσης μεταξύ της σύνδεσης κρύου και ζεστού νερού θα πρέπει να αντισταθμίζονται.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

- / Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να εξεταστεί το προϊόν για ζημιές μεταφοράς. Μετά την εγκατάσταση δεν αναγνωρίζονται ζημιές από τη μεταφορά ή επιφανειακές ζημιές.
- / Οι σωλήνες και η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθούν σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, να τεθούν υπό πίεση και να δοκιμαστούν.
- / Θα πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες εγκατάστασης που ισχύουν σε κάθε κράτος.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Λειτουργία πίεσης:	έως 1 MPa
Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης:	0,1 - 0,5 MPa
Πίεση ελέγχου:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Θερμοκρασία ζεστού νερού:	έως 60°C
Θερμική απολύμανση:	70°C/4 min
Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για πόσιμο νερό!	

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

-  Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!
-  ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (βλ. Σελίδα 22)
-  Οι βαλβίδες αντεπιστροφής πρέπει να ελέγχονται τακτικά ως προς τη λειτουργία τους, σύμφωνα με το πρότυπο EN 806-5, σε σχέση με τους ισχύοντες εθνικούς ή τοπικούς κανόνες (το ελάχιστο μια φορά το χρόνο) .
-  ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ (βλ. Σελίδα 20)
-  ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΡΟΗΣ (βλ. Σελίδα 20)
-  ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ (βλ. Σελίδα 21)
-  ΕΙΔΙΚΑ ΑΞΕΣΟΫΑΡ (δεν περιλαμβάνεται στον παραδοτέο εξοπλισμό)
-  / Σωλήνας επιμήκυνσης 60mm #93882000 (βλ. Σελίδα 21)
-  ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ (βλ. Σελίδα 23)
-  ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ (βλ. Σελίδα 22)
-  ΣΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ (βλ. Σελίδα 21)

⚠ VARNOSTNA OPOZORILA

- ⚠ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.
- ⚠ Ta izdelek se sme uporabljati le z namenom umivanja, vzdrževanja higiene in telesne nege.
- ⚠ Proizvoda ne smete uporabljati kot držalnega ročaja. V ta namen je treba montirati poseben ročaj.
- ⚠ Velike razlike v tlaku med priključkom za mrzlo in priključkom za toplo vodo je potrebno izravnati.

NAVODILA ZA MONTAŽO

- / Pred montažo je treba izdelek preveriti glede morebitnih transportnih poškodb. Po vgradnji transportne ali površinske poškodbe ne bodo več priznane.
- / Cevi in armaturo je treba montirati, izprati in preveriti po veljavnih standardih.
- / Upoštevati je treba pravilnike o inštalacijah, ki veljajo v posamezni državi.

TEHNIČNI PODATKI

Delovni tlak:	maks. 1 MPa
Priporočeni delovni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Preskusni tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura tople vode:	maks. 60°C
Termična dezinfekcija:	70°C/4 min
Proizvod je zasnovan izključno za sanitarno vodo!	

OPIS SIMBOLA

-  Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje ocatno kislino!
-  VZDRŽEVANJE (glejte stran 22)
-  Delovanje protipovratnega ventila je potrebno v skladu z EN 806-5 in skladno z državnimi in regionalnimi določili redno testirati (najmanj enkrat letno).
-  MERE (glejte stran 20)
-  DIAGRAM PRETOKA (glejte stran 20)
-  REZERVNI DELI (glejte stran 21)
-  POSEBEN PRIBOR (Ni vključeno)
-  / Podaljšek 60mm #93882000 (glejte stran 21)
-  ČIŠČENJE (glejte stran 23)
-  UPRAVLJANJE (glejte stran 22)
-  PRESKUSNI ZNAK (glejte stran 21)

ΒΛΑΒΗ	ΑΙΤΙΑ	ΔΙΟΡΘΩΣΗ
/ Ανεπαρκές νερό	/ Βρώμικη στεγανοποιητική σήτα του καταιονιστήρα	/ Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη στεγανοποιητική σήτα μεταξύ καταιονιστήρα και σπирάλ
	/ Βρώμικη/έλαττωματική βαλβίδα αντεπιστροφής	
/ Ο ταχυθερμοσίφωνας δεν ενεργοποιείται	/ Βρώμικη στεγανοποιητική σήτα του καταιονιστήρα	/ Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη βαλβίδα αντεπιστροφής
	/ Βρώμικη/έλαττωματική βαλβίδα αντεπιστροφής	
	/ Το στραγγαλιστικό πηνίο δεν έχει αποσυναρμολογηθεί από τον καταιονιστήρα χειρός	/ Καθαρίστε το στραγγαλιστικό πηνίο από τον καταιονιστήρα χειρός

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ (βλ. Σελίδα 19)



ΝΑΡΑΚΑ	VZROK	ΠΟΜΟČ
/ Malo vode	/ Filtrirna mrežica prhe je umazana	/ Očistite filtrirno mrežico med prho in gibko cevjo
	/ Protipovratni ventil je umazan/pokvarjen	
/ Pretočni grelnik se ne vklopi	/ Filtrirna mrežica prhe je umazana	/ Očistite filtrirno mrežico med prho in gibko cevjo
	/ Protipovratni ventil je umazan/pokvarjen	
	/ Omejevalnik pretoka ni odstranjen iz ročne prhe	/ Odstranite omejevalnik pretoka iz ročne prhe

MONTAŽA (glejte stran 19)



OHUTUSJUHISED

- ⚠ Kandke paigaldamisel muljumis- ja löikevigastuste vältimiseks kindaid.
- ⚠ Toodet tohib kasutada ainult pesemis-, hügieeni- ja kehapihustamisesmärgidel.
- ⚠ Toodet ei tohi kasutada käepidemena. Paigaldage eraldi käepide.
- ⚠ Kui külma ja kuuma vee ühenduste surve on väga erinev, tuleb need tasakaalustada.

PAIGALDAMISJUHISED

- / Enne paigaldamist tuleb toodet kontrollida transpordikahjustuste osas. Pärast paigaldamist ei tunnustata enam transpordi- või pinnakahjustuste kaebuseid.
- / Voolikute ja segisti paigaldamisel, loputamisel ja kontrollimisel tuleb lähtuda kehtivatest normatiividest
- / Vastavas riigis kehtivaid paigalduseeskirju tuleb järgida.

TEHNILISED ANDMED

Töörõhk	maks. 1 MPa
Soovitatav töörõhk:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrollsurve:	1,6 MPa (1 MPa = 10 baari = 147 PSI)
Kuuma vee temperatuur:	maks. 60°C
Termiline desinfektsioon:	70°C/4 min
Toode on ette nähtud eranditult joogivee jaoks!	

SÜMBOLITE KIRJELDUS

- Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikoonil
- HOOLDUS (vt lk 22)
Tagasilöögiklappide toimimist tuleb kooskõlas riiklike ja regionaalsete määrustega regulaarselt kontrollida vastavalt standardile EN 806-5 (vähemalt kord aastas).
- MÕÕTUDE (vt lk 20)
- LÄBIVOOLUDIAGRAMM (vt lk 20)
- VARUOSAD (vt lk 21)
- SPETSIAALNE LISAVARUSTUS (ei sisaldu komplektis)
 - / Pikendus 60mm #93882000 (vt lk 21)
- PUHASTAMINE (vt lk 23)
- KASUTAMINE (vt lk 22)
- KONTROLLSERTIFIKAAT (vt lk 21)

DROŠĪBAS NORĀDES

- ⚠ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegrēzumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.
- ⚠ Šo produktu drīkst izmantot tikai, lai mazgātos, higiēnai un ķermeņa tīrīšanai.
- ⚠ Šo produktu nedrīkst izmantot kā roku balstu. Nepieciešams uzmontēt atsevišķu roku balstu.
- ⚠ Jāizlīdzina spiediena atšķirības starp aukstā un karstā ūdens pievadiem.

NORĀDĪJUMI MONTĀŽAI

- / Pirms montāžas nepieciešams pārbaudīt, vai produktam transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Pēc iebūvēšanas bojājumi, kas radušies transportēšanas laikā, vai virsmas bojājumi netiek atzīti.
- / Caurulvadi un maisītājs ir jāuzstāda, jāizskalo un jāpārbauda saskaņā ar spēkā esošajiem standartiem.
- / Jāievēro attiecīgās valstīs spēkā esošās montāžas prasības.

TEHNISKIE DATI

Darba spiediens:	maks. 1 MPa
Ieteicamais darba spiediens:	0,1 - 0,5 MPa
Pārbaudes spiediens:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Karstā ūdens temperatūra:	maks. 60°C
Termiskā dezinfekcija :	70°C/4 min
Izstrādājums ir paredzēts tikai dzeramajam ūdenim!	

SIMBOLU NOZĪME

- Neizmantot silikonu, kas satur etiķskābi!
- APKOPE (skat. lpp. 22)
Regulāri jāpārbauda pretvārsta funkcija saskaņā ar EN 806-5 saistībā ar nacionālajiem vai vietējiem noteikumiem (vismaz vienreiz gadā).
- IZMĒRUS (skat. lpp. 20)
- CAURPLŪDES DIAGRAMMA (skat. lpp. 20)
- REZERVES DAĻAS (skat. lpp. 21)
- SPECIĀLI AKSESUĀRI (komplektā netiek piegādāts)
 - / Pagarinājums 60mm #93882000 (skat. lpp. 21)
- TĪRĪŠANA (skat. lpp. 23)
- LIETOŠANA (skat. lpp. 22)
- PĀRBAUDES ZĪME (skat. lpp. 21)

RIKE	PŪHJUS	LAHENDUS
/ Vāhe vett	/ Duši sōeltihend must	/ Puhastage duši ja vooliku vaheline sōeltihend
	/ Tagasilōōgiklapp mēārdunud/katki	/ Tagasilōōgiklapp puhastada ja vajadusel vālja vahetada
/ avatud sūsteemi boiler ei lūlitu sisse	/ Duši sōeltihend must	/ Puhastage duši ja vooliku vaheline sōeltihend
	/ Tagasilōōgiklapp mēārdunud/katki	/ Tagasilōōgiklapp puhastada ja vajadusel vālja vahetada
	/ Veehulga piirajat ei ole āra vōetud	/ Eemaldage veehulga piiraja

TRAUCĒJUMS	IEMESLS	BOJĀJUMU NOVĒRŠANA
/ Maz ūdens	/ Netīrs dušas filtra blīvējums	/ Izīrīt filtra blīvējumu starp dušu un šļūteni
	/ Pretvārsts ir netīrs/bojāts	/ Tīrīt, nepieciešamības gad. nomainīt pretvārstu
/ Neieslēdzas caurteces sildītājs	/ Netīrs dušas filtra blīvējums	/ Izīrīt filtra blīvējumu starp dušu un šļūteni
	/ Pretvārsts ir netīrs/bojāts	/ Tīrīt, nepieciešamības gad. nomainīt pretvārstu
	/ Rokas dušā nav demontēts vārsts	/ Izņemt no rokas dušas vārstu

⚠ SIGURNOSNE NAPOMENE

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječenja i posekotine moraju nositi rukavice.
- ⚠ Proizvod sme da se koristi samo za kupanje, tuširanje i ličnu higijenu.
- ⚠ Proizvod se ne sme koristiti za kao ručka za pridržavanje. U tu svrhu se mora postaviti zaseban rukohvat.
- ⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

INSTRUKCIJE ZA MONTAŽU

- / Pre montaže se mora proveriti da li je proizvod oštećen pri transportu. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- / Vodovi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- / Treba se pridržavati propisa koji u određenim zemljama važe za instalacije.

TEHNIČKI PODACI

Radni pritisak:	maks. 1 MPa
Preporučeni radni pritisak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni pritisak:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura vruće vode:	maks. 60°C
Termička dezinfekcija:	70°C / 4 min
Proizvod je koncipiran isključivo za pijaću vodu!	

OPIS SIMBOLA

-  Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirćetnu kiselinu!
-  ODRŽAVANJE (vidi stranu 22)
-  Ispravno funkcionisanje nepovratnog ventila se mora redovno proveravati prema standardu EN 806-5 i u skladu s važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (najmanje jednom godišnje).
-  MERE (vidi stranu 20)
-  DIJAGRAM PROTOKA (vidi stranu 20)
-  REZERVNI DELOVI (vidi stranu 21)
-  POSEBAN PRIBOR (Nije sadržano u isporuci)
-  / Produžetak 60mm #93882000 (vidi stranu 21)
-  ČIŠĆENJE (vidi stranu 23)
-  RUKOVANJE (vidi stranu 22)
-  ISPITNI ZNAK (vidi stranu 21)

⚠ SIKKERHETSHENVISNINGER

- ⚠ Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.
- ⚠ Produktet skal kun brukes for bade-, hygiene- og kroppshygiene.
- ⚠ Produktet skal ikke brukes som holdegrep. Det skal monteres en separat holdegrep.
- ⚠ Store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblinger skal utlignes.

MONTAGEHENVISNINGER

- / Før montasjen skal produktet sjekkes for transportskader. Etter monteringen aksepteres ikke noen transport- eller overflateskader.
- / Ledningene og armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. de gyldige normer.
- / Gjeldende retningslinjer for rørleggerarbeid i de enkelte land skal følges.

TEKNISKE DATA

Driftstrykk	maks. 1 MPa
Anbefalt driftstrykk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetrykk	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmtvannstemperatur	maks. 60°C
Termisk desinfisering:	70°C / 4 min
Produktet er utelukkende designet for drikkevann!	

SYMBOLBESKRIVELSE

-  Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!
-  VEDLIKEHOLD (se side 22)
-  Funksjonen til returløpssperren skal iht. EN 806-5 og i samsvar med de nasjonale og lokale forskrifter sjekkes regelmessig (minst en gang i året).
-  MÅL (se side 20)
-  GJENNOMSTRØMNINGSDIAGRAM (se side 20)
-  SERVICEDELER (se side 21)
-  EKSTRATILBEHØR (ikke med i leveransen)
-  / Forlengelse 60mm #93882000 (se side 21)
-  RENGJØRING (se side 23)
-  BETJENING (se side 22)
-  PRØVEMERKE (se side 21)

SMETNJA	UZROK	POMOĆ
/ Nedovoljno vode	/ Mrežasta zaptivka tuša je prljava	/ Očistite mrežastu zaptivku između tuša i crijeva
	/ Nepovratni ventil je prljava/neispravan	/ Očistite ili, po potrebi, zamenite nepovratni ventil
/ Protočni bojler ne radi	/ Mrežasta zaptivka tuša je prljava	/ Očistite mrežastu zaptivku između tuša i crijeva
	/ Nepovratni ventil je prljava/neispravan	/ Očistite ili, po potrebi, zamenite nepovratni ventil
	/ Prigušnica u ručnom tušu nije odstranjena	/ Odstranite prigušnicu iz ručnog tuša

FEIL	ÅRSAK	FEILRETTELSE
/ Lite vann	/ Dusjens silpakning er skitten	/ Silpakning mellom dusj og slangen rengjøres
	/ Returløpstopper skitten/defekt	/ Returløpstopper rengjøres, byttes hvis nødvendig
/ gjennomstrømningsvarmer innkobler ikke.	/ Dusjens silpakning er skitten	/ Silpakning mellom dusj og slangen rengjøres
	/ Returløpstopper skitten/defekt	/ Returløpstopper rengjøres, byttes hvis nødvendig
	/ Drossel til hånddusjen ikke fjernet	/ Drossel fjernes fra hånddusjen

⚠ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- ⚠ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.
- ⚠ Позволено е използването на продукта само за къпане, хигиена и цели на почистване на тялото.
- ⚠ Продуктът не бива да се използва като дръжка. Трябва да се монтира отделна дръжка.
- ⚠ Големите разлики в налягането между изводите за студената и топлата вода трябва да се изравняват.

УКАЗАНИЯ ЗА МОНТАЖ

- / Преди монтажа продуктът трябва да се провери за транспортни щети. След монтажа не се признават транспортни или повърхностни щети.
- / Тръбопроводите и арматурата трябва да се монтират, промият и проверят в съответствие с валидните норми.
- / Трябва да бъдат спазвани валидните в съответните страни предписания за инсталиране.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Работно налягане:	макс. 1 МПа
Препоръчително работно налягане:	0,1 - 0,5 МПа
Контролно налягане:	1,6 МПа
	(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)
Температура на горещата вода:	макс. 60°C
Термична дезинфекция:	70°C / 4 мин
Продуктът е разработен само за питейна вода!	

ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ



Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!



ПОДДРЪЖКА (вижте стр. 22)



Съгласно EN 806-5 функционирането на приспособленията за предотвратяване на обратния поток трябва редовно да се проверява в съответствие с националните или регионални изисквания (поне веднъж годишно).



РАЗМЕРИ (вижте стр. 20)



ДИАГРАМА НА ПОТОКА (вижте стр. 20)



СЕРВИЗНИ ЧАСТИ (вижте стр. 21)



СПЕЦИАЛНИ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ (не се съдържа в обема на доставка)



/ Удължител 60mm #93882000 (вижте стр. 21)



ПОЧИСТВАНЕ (вижте стр. 23)



ОБСЛУЖВАНЕ (вижте стр. 22)



КОНТРОЛЕН ЗНАК (вижте стр. 21)

⚠ 安全上の注意

- ⚠ 施工の際は手を挟んだり怪我をしないように, 手袋をはめてください.
- ⚠ この製品は, 体や手を洗う等の製品本来の目的以外には使用しないでください.
- ⚠ 製品は取っ手として使用できません. 必要に応じて別途取手を設置してください.
- ⚠ 給水・湯の圧力差は0.1(MPa)以内としてください.

施工上の注意

- / 製品の施工前に輸送でのダメージがないか確認してください. 施工後のキズ等のお申し出はお断りさせて頂いています.
- / 配管と水栓は, 関連法規に従って施工, 洗浄, および試験を行ってください.
- / 施工行う地域に適用される関連法規をお守りください.

技術資料

使用圧力:	最大 1 MPa
推奨使用水压:	0,1 - 0,5 MPa
耐圧試験圧力:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
給湯温度:	最大 60°C
お湯による高温消毒:	70°C / 4 分
この製品は飲料水での使用が前提となっています (日本においては水道法に適合する飲料水) !	

アイコンの説明



酢酸系シリコンをご使用にならないでください!



メンテナンス (次のページを参照 22)



逆止弁は, EN 806-5に従って定期的 (少なくとも年に1回) に確認をしてください (日本においては関連法規に従ってください).



寸法 (次のページを参照 20)



流量曲線図 (次のページを参照 20)



スペアパーツ (次のページを参照 21)



スペシャルパーツ (別手配部品)



/ 延長部材 60mm #93882000 (次のページを参照 21)



お手入れ方法 (次のページを参照 23)



使用方法 (次のページを参照 22)



認証について (次のページを参照 21)

НЕИЗПРАВНОСТ	ПРИЧИНА	ПОМОЩ
/ Малко вода	/ Замърсено е уплътнението с цедка на разпръсквателя	/ Почистете уплътнението с цедка между разпръсквателя и маркуча
	/ Замърсено/дефектно приспособление за предотвратяване на обратния поток	/ Почистете респ. сменете приспособлението за предотвратяване на обратния поток
/ Проточният нагревател не се включва	/ Замърсено е уплътнението с цедка на разпръсквателя	/ Почистете уплътнението с цедка между разпръсквателя и маркуча
	/ Замърсено/дефектно приспособление за предотвратяване на обратния поток	/ Почистете респ. сменете приспособлението за предотвратяване на обратния поток
	/ Дроселът в ръчния разпръсквател не е демонтиран	/ Отстранете дросела от ръчния разпръсквател

симптом	原因	対応策
/ 流量が少ない	/ シャワーのフィルターパッキンにゴミが付着	/ シャワーとホースの間のフィルターパッキンを清掃してください
	/ 逆流防止装置にゴミの付着/故障	/ 逆流防止装置を清掃し, 必要に応じて交換してください
/ 瞬間湯沸かし器が着火しない	/ シャワーのフィルターパッキンにゴミが付着	/ シャワーとホースの間のフィルターパッキンを清掃してください
	/ 逆流防止装置にゴミの付着/故障	/ 逆流防止装置を清掃し, 必要に応じて交換してください
	/ 流量リミッター付ハンドシャワーを使用	/ ハンドシャワーから流量リミッターを取り外してください

⚠️ ПРИМІТКИ З БЕЗПЕКИ

- Під час встановлення слід надягати рукавички, щоб запобігти травмам та порізам.
- Виріб можна використовувати лише для купання, гігієни та очищення тіла.
- Виріб не можна використовувати як ручку-тримач. Необхідно встановити окрему ручку.
- Гаряча і холодна подачі води повинні мати однаковий тиск.

ІНСТРУКЦІЇ ЗІ ВСТАНОВЛЕННЯ

- Перед встановленням перевірте виріб на наявність пошкоджень під час транспортування. Після встановлення транспортні пошкодження чи пошкодження поверхні не розглядаються.
- Труби та кріплення повинні бути встановлені, промиті та перевірені відповідно до стандартів застосування.
- Необхідно дотримуватися сантехнічних норм, які діють у відповідних країнах.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Робочий тиск:	макс. 1 МПа
Рекомендований робочий тиск:	0,1 - 0,5 МПа
Випробувальний тиск:	1,6 МПа (1 МПа = 10 бар = 147 PSI)
Температура гарячої води:	макс. 60°C
Термічна дезінфекція:	70°C/4 мін
Продукт призначений виключно для питної води!	

ОПИС СИМВОЛУ

- Не використовуйте силікон, що містить оцтову кислоту!
- ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ** (дивіться сторінку 22)
- Зворотні клапани необхідно регулярно перевіряти відповідно до EN 806-5 згідно з національними або регіональними нормами (принаймні один раз на рік).
- РОЗМІРИ** (дивіться сторінку 20)
- ДІАГРАМА ПОТОКУ** (дивіться сторінку 20)
- ЗАПЧАСТИНИ** (дивіться сторінку 21)
- СПЕЦІАЛЬНІ АКСЕСУАРИ** (в комплект поставки не входить)
- подовження 60мм #93882000 (дивіться сторінку 21)
- ЧИЩЕННЯ** (дивіться сторінку 23)
- ЕКСПЛУАТАЦІЯ** (дивіться сторінку 22)
- ТЕСТОВИЙ СЕРТИФІКАТ** (дивіться сторінку 21)

⚠️ تنبيهات الأمان

- يجب إرتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أضرار الإنحشار أو الجروح.
- لا يجب استخدام المنتج إلا في أغراض الاستحمام والأغراض الصحية وأغراض تنظيف الجسم.
- ممنوع إستخدام المنتج كمقبض. يجب تركيب مقبض منفصل.
- يجب أن يكون تيار الماء الساخن والماء البارد متعادلين في الضغط.

تعليمات التركيب

- قبل القيام بعملية التركيب، يجب فحص المنتج للتأكد من خلوه من أية تلفيات ناتجة عن النقل. بعد القيام بعملية التركيب، لن يتم الاعتراف بوجود أية تلفيات سطحية أو تلفيات ناتجة عن عملية النقل.
- يجب تركيب وغسيل واختبار التوصيلات وخلاطات المياه طبقاً للمعايير السارية.
- يجب مراعاة القواعد الخاصة بالتركيب وأعمال السباكة وفقاً للوائح الخاصة بكل بلد.

المواصفات الفنية

ضغط التشغيل:	الحد الأقصى 1 ميجاباسكال
ضغط التشغيل الموصى به:	0,1 - 0,5 ميجاباسكال
ضغط الاختبار:	1,6 ميجاباسكال (1 ميجاباسكال = 10 بار = 147 PSI)
درجة حرارة الماء الساخن:	الحد الأقصى 60°C
تقييم حراري:	4/70°C الدقيقة
المنتج مخصص فقط لماء الشرب!	
وصف الرمز	

هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أحماض!

الصيانة (راجع صفحة 22)

يجب فحص صمام عدم الرجوع بصفة منتظمة حسب المواصفة EN 806-5 وذلك طبقاً للوائح الوطنية أو الإقليمية (مرة واحد سنوياً على الأقل).

أبعاد (راجع صفحة 20)

رسم للصرف (راجع صفحة 20)

قطع الغيار (راجع صفحة 21)

ملحقات خاصة (غير مدرج مع المحتويات المسلمة)

/ وصلة إطالة 60مم #93882000 (راجع صفحة 21)

التنظيف (راجع صفحة 23)

التشغيل (راجع صفحة 22)

شهادة اختبار (راجع صفحة 21)

نقص	السبب	الوسائل
الماء غير كافٍ	سدادة مصفاة الدش متسخة / صمام منع الرجوع متسخ / تالف	نظف سدادة المصفاة بين الدش والخرطوم / قم بتنظيف صمام منع الرجوع أو تغييره إذا لزم الأمر
السخان الفوري لا يعمل	سدادة مصفاة الدش متسخة / صمام منع الرجوع متسخ / تالف	نظف سدادة المصفاة بين الدش والخرطوم / قم بتنظيف صمام منع الرجوع أو تغييره إذا لزم الأمر
	محدد التدفق غير مخلوع من / الدش	انزع محدد التدفق من الدش



⚠ GÜVENLİK UYARILARI

- ⚠ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.
- ⚠ Ürün yalnızca banyo, hijyen ve beden temizliği amaçları doğrultusunda kullanılabilir.
- ⚠ Ürün tutma kolu olarak kullanılmamalıdır. Ayrı bir tutma kolu monte edilmelidir.
- ⚠ Sıcak ve soğuk su bağlantıları arasında büyük basınç farklılıkları varsa, bu basınç farklılıklarının dengelenmesi gerekir.

MONTAJ AÇIKLAMALARI

- / Montaj işleminden önce ürün nakliye hasarları yönünden kontrol edilmelidir. Montaj işleminden sonra nakliye veya yüzey hasarları için sorumluluk üstlenilmemektedir.
- / Boruların ve armatürün montajı, yıkanması ve kontrolü geçerli normlara göre yapılmalıdır.
- / Ülkelerde geçerli kurulum yönetmeliklerine riayet edilmelidir.

TEKNİK BİLGİLER

İşletme basıncı:	azami 1 MPa
Tavsiye edilen işletme basıncı:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrol basıncı:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Sıcak su sıcaklığı:	azami 60°C
Termik dezenfeksiyon:	70°C/4 dak
Ürün sadece şebeke suyu için tasarlanmıştır!	

SİMGE AÇIKLAMASI

Asetik asit içeren silikon kullanmayın!



BAKIM (bakınız sayfa 22)

EN 806-5 ve ulusal standartlar doğrultusunda Çek valfler düzenli olarak kontrol edilmelidir. (en az yılda bir kez)



ÖLÇÜLERİ (bakınız sayfa 20)



AKIŞ DİYAGRAMI (bakınız sayfa 20)



YEDEK PARÇALAR (bakınız sayfa 21)

ÖZEL AKSESUARLAR (Teslimat kapsamına dahil değildir)



/ Uzatma 60mm #93882000 (bakınız sayfa 21)



TEMİZLEME (bakınız sayfa 23)



KULLANIMI (bakınız sayfa 22)



KONTROL İŞARETİ (bakınız sayfa 21)

GARANTİ BELGESİ**ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FİRMANIN**

Unvanı:

Adresi:

Telefonu:

Faks:

web adresi:

MALIN

Markası:

Cinsi:

Garanti Süresi:

Azami Tamir Süresi:

GENEL MÜDÜR

ALBERT EMLEK

Satıcı Firmasının:

Unvanı:

Adresi:

Telefonu:

Faks:

e-posta:

Fatura Tarih ve Sayısı:

Marka ve Modeli:

Teslim Tarihi ve Yeri:

Yetkilinin İmzası:

Firmanın Kaşesi:

Bu bölümü, ürünü aldığınız Yetkili Satıcı imzalayacak ve kaşeleyecektir.

Hansgrohe Armatür Ltd. Şti
Fulya Mahallesi Bahçeler Sokak Efe han 20/C
Mecidiyeköy Şişli İstanbul
(0-212) 273 07 30
(0-212) 273 07 40
www.hansgrohe.com.tr

Hansgrohe
Sihhi tesisat malzemesi
2 YIL
20 İş günü

ARIZA	SEBEP	YARDIM
/ Az su geliyor	/ Duşun süzgeci tıkanmış olabilir	/ El duşu ile hortum arasında ki hortumu yıkayın
	/ Çek valf kirlenmiş/arızalı	/ Çek valfı temizleyin ya da değiştirin
/ Şofben çalışmıyor	/ Duşun süzgeci tıkanmış olabilir	/ El duşu ile hortum arasında ki hortumu yıkayın
	/ Çek valf kirlenmiş/arızalı	/ Çek valfı temizleyin ya da değiştirin
	/ El duşunun içindeki akım limitleyici çıkartılmamış olabilir	/ Akım limitleyiciyi el duşundan çıkartın



△ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- △ A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.
- △ A terméket csak fürdéshez, mosakodáshoz, és egészségügyi tisztálkodáshoz szabad használni.
- △ A terméket nem szabad kapaszkodónak használni. Ehhez külön kapaszkodót kell felszerelni.
- △ A hidegvíz- és a melegvíz-csatlakozások közötti nagy nyomáskülönbséget kikell egyenlíteni!

SZERELÉSI UTASÍTÁSOK

- / A szerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a terméknek nincs-e szállítási sérülése. Beépítés után a szállítási- vagy felületi sérüléseket nem ismerik el.
- / A vezetékeket és a csaptelepet az érvényes szabványoknak megfelelően kell felszerelni, öblíteni és ellenőrizni
- / Az egyes országokban érvényes installációs irányelveket be kell tartani.

MŰSZAKI ADATOK

Üzemi nyomás:	max. 1 MPa
Ajánlott üzemi nyomás:	0,1 - 0,5 MPa
Nyomáspróba:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Forróvíz hőmérséklet:	max. 60°C
Termikus fertőtlenítés:	70°C/4 perc
A terméket kizárólag ivóvízhez tervezték!	

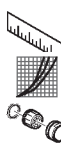
SZIMBÓLUMOK LEÍRÁSA



Ne használjon ecetsavtartalmú szilikont!

KARBANTARTÁS (lásd a oldalon 22)

A visszafolyásgátlók működése a EN 806-5 szabványnak megfelelően, a nemzeti vagy területi rendelkezésekkel összhangban, évente egyszer ellenőrizendő!



MÉRETET (lásd a oldalon 20)

ÁTFOLYÁSI DIAGRAMM (lásd a oldalon 20)

TARTOZÉKOK (lásd a oldalon 21)

EGYÉB TARTOZÉK (a szállítási egység nem tartalmazza)



/ Hosszabbítás 60mm #93882000 (lásd a oldalon 21)

TISZTÍTÁS (lásd a oldalon 23)

HASZNÁLAT (lásd a oldalon 22)

- / A termékkel érintkező emberi felhasználásra szánt víz hőmérséklete közegészségügyi szempontból a 65°C-ot nem haladhatja meg.
- / Alkalmazási terület: ivóvíz-ellátás, használati melegvíz-ellátás.
- / Felszerelés után a használatba vétel előtt, illetve a rendszeres használat esetén fogyasztás előtt minden esetben javasolt a termék átöblítése. Beüzemelés után a csaptelepet át kell öblíteni, legalább 10 perc hideg, illetve melegvíz kifolyását javasoljuk. Hosszabb (legalább egy éjszaka) pangást követően legalább 2 perces kifolyatása szükséges. Az átöblítés során nyert vizet ivóvízként, illetve ételkészítési céllal felhasználni nem javasoljuk.
- / Ajánlott mind a főzéshez, mind az iváshoz hideg vizet használni, és azt felmelegítve fogyasztani.
- / A termék bekötésére használt flexibilis bekötőcsövek kizárólag nyilvántartásba vett termékek lehetnek.
- / A csaptelepek perlátorát javasolt havonta vízkőteleníteni. A csaptelepek tisztítása fertőtlenítése során kizárólag olyan vegyszer alkalmazhat, amely megfelel a 201/2001. (X.25.) Kormányrendelet, illetve a 38/2003. (VII.7.) ÉSzCsM-FVM-KvVM együttes rendeletben leírtaknak.
- / A perlátor működési elvéből adódóan jelentős aeroszolt képez, így Legionella expozíció szempontjából fokozott kockázatot jelent. Ezért alkalmazása nem javasolt az egészségügyi intézmények fekvőbeteg ellátó szobáiban, illetve minden olyan helyen, ahol a hideg és/vagy használati melegvíz Legionella csíraszám eléri a 49/2005. (XI.6.) EMMI rendelet alapján meghatározott beavatkozási szintet.



VIZSGÁJEL (lásd a oldalon 21)

SZERELÉS (lásd a oldalon 19)

HIBA

OK

MEGOLDÁS

/ Kevés víz	/ A zuhany szűrőtömitése koszos	/ A zuhany és a cső közötti szűrőt ki kell tisztítani
	/ a visszafolyásgátló piszkos vagy hibás	/ a visszafolyásgátlót tisztítani kell ill. ki kell cserélni
/ Az átfolyós vízmelegítő nem kapcsol be.	/ A zuhany szűrőtömitése koszos	/ A zuhany és a cső közötti szűrőt ki kell tisztítani
	/ a visszafolyásgátló piszkos vagy hibás	/ a visszafolyásgátlót tisztítani kell ill. ki kell cserélni
	/ Nincs kiszerve a zuhanyrózsból a vízmennyiség szabályozó.	/ El kell távolítani a vízmennyiség szabályozót.

⚠ הערות בטיחות

- ⚠ יש להשתמש בכפפות בזמן ההתקנה כדי למנוע פציעות וחתכים
- ⚠ המוצר מיועד לשימוש למטרות רחצה, היגיינה ושטיפת הגוף בלבד
- ⚠ אסור להשתמש במוצר כידית החזקה. יש להתקין ידית נפרדת
- ⚠ למערכת המים החמים והקרים צריכים להיות לחצים שווים

הוראות התקנה

- / לפני ההתקנה, בדוק אם נגרמו למוצר נזקים בהובלה אחרי ההתקנה, לא נכיר בנזקים שנגרמו בהובלה או בנזקים במשטחים
- / חובה להתקין את הצינורות והאביזרים, לשטוף אותם ולבדוק אותם על פי התקנים הישימים
- / צריך לפעול על פי חוקי השרברבות הישימים במדינת ההתקנה

נתונים טכניים

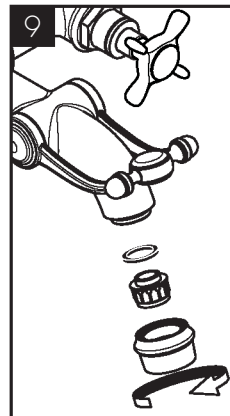
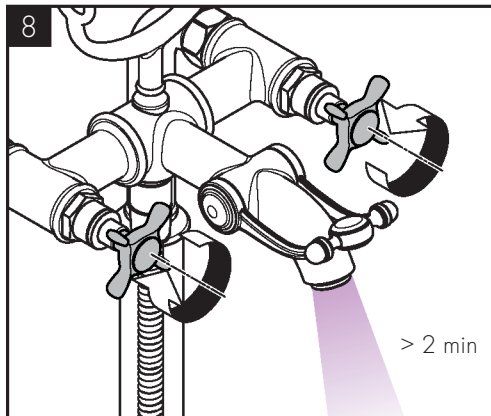
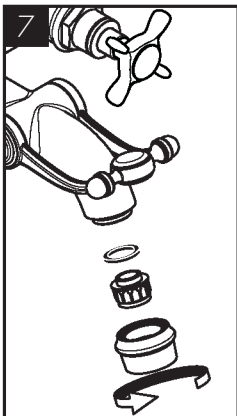
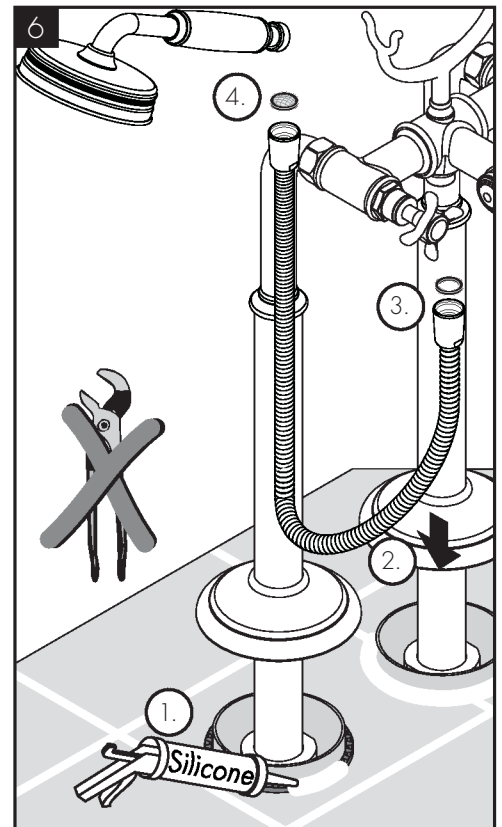
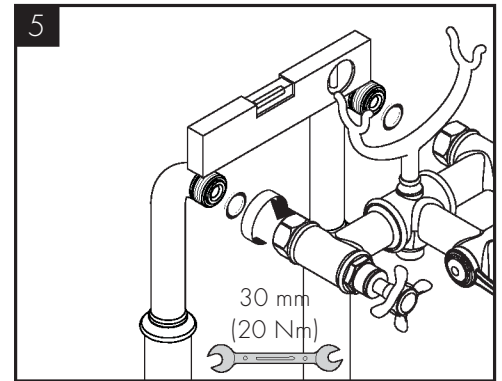
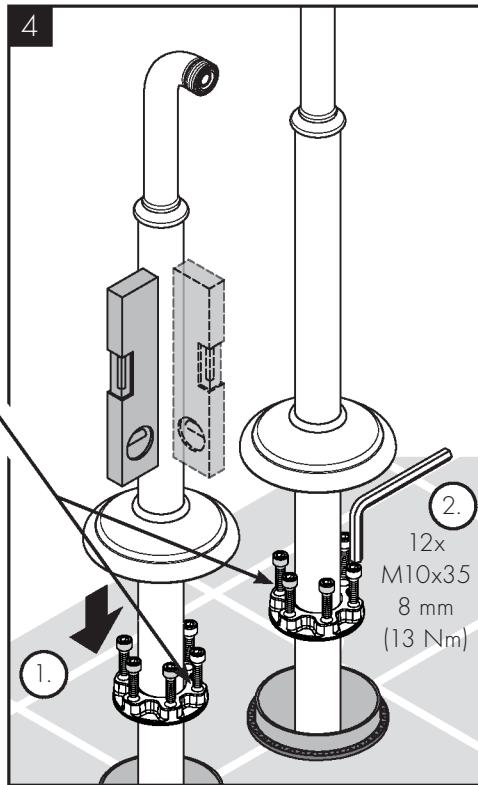
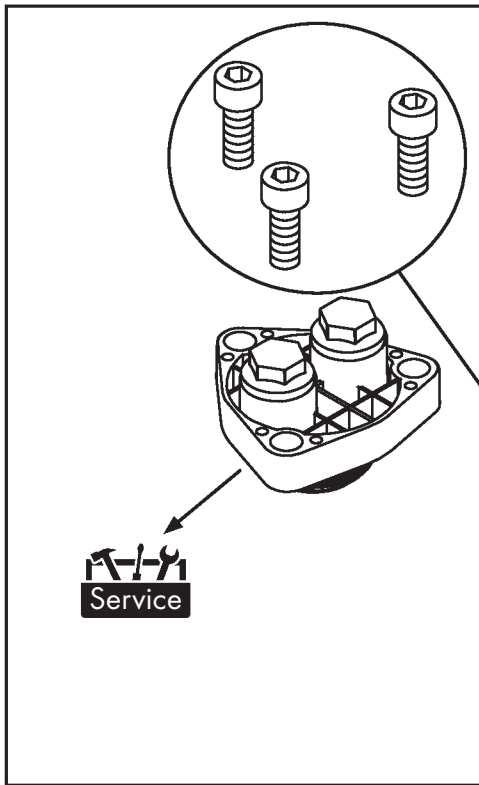
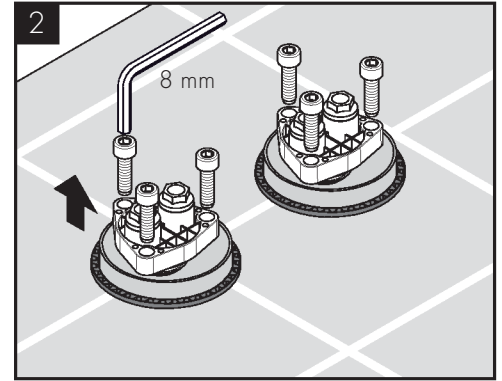
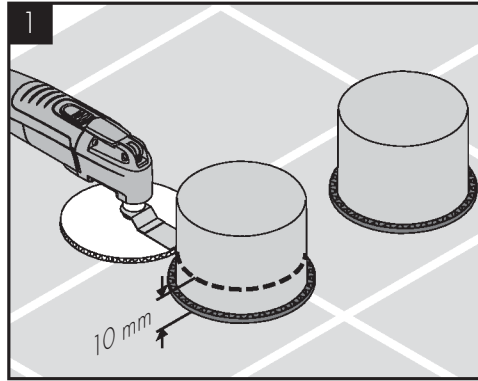
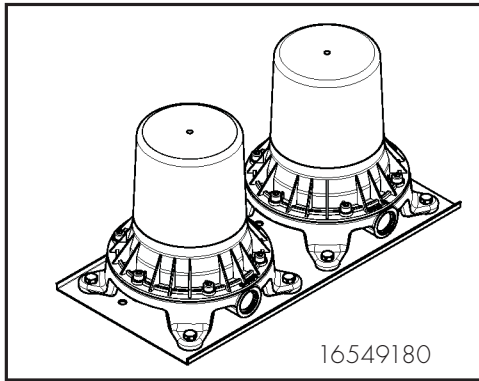
- לחץ הפעלה: MPa 1
- לחץ פעולה מומלץ: MPa 0,5 - 0,1
- לחץ בדיקה: MPa 1,6
- (MPa = 10 bar = 147 PSI 1)
- טמפרטורת מים חמים: מקסימום 60°C
- חיטוי תרמי: מקסימום 70°C/4 דקות
- המוצר מיועד אך ורק למי שתיה!
- תיאור הסמל

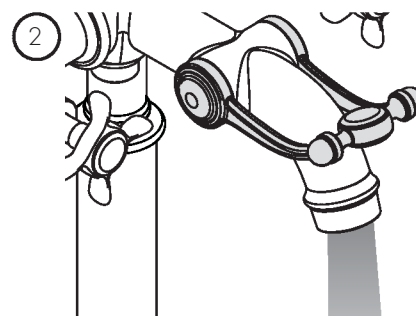
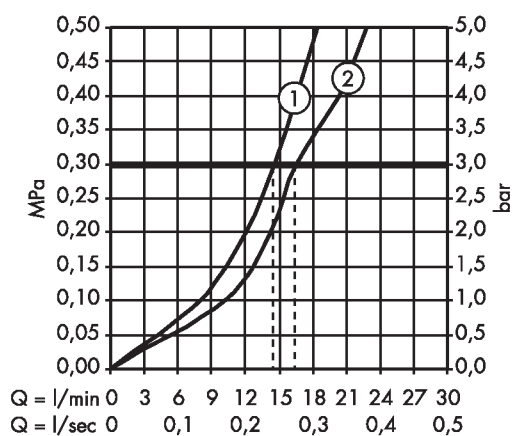
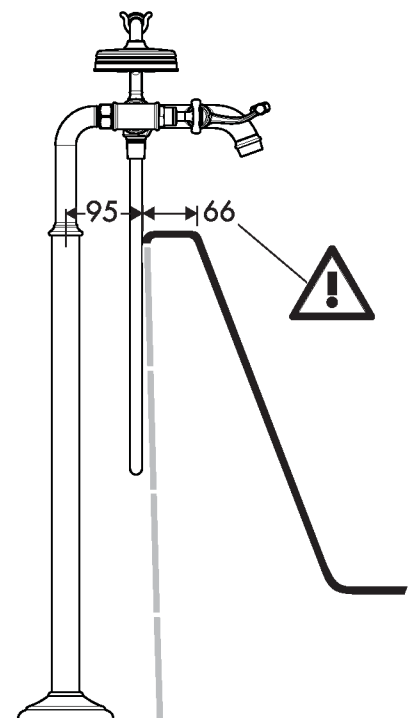
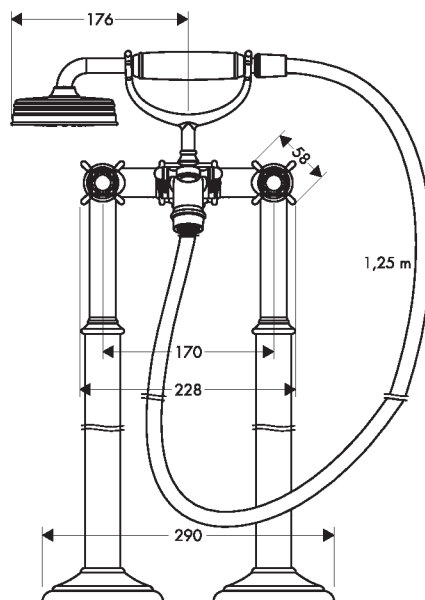
- אסור להשתמש בסיליקון המכיל חומצה אצטית! 
- תחזוקה (ראה עמוד 22)

יש לבדוק את שסתומי האל חזור באופן קבוע על פי EN 806-5 בהתאם לתקנות הארציות או האזוריות (לפחות אחת לשנה)

- מידות (ראה עמוד 20) 
- דיאגרמת זרימה (ראה עמוד 20) 
- חלקי חילוף (ראה עמוד 21) 
- אביזרים מיוחדים (הזמנה של פריט אקסטרה)
- / הארכה 60מ"מ #93882000 (ראה עמוד 21) 
- ניקוי (ראה עמוד 23) 
- הפעלה (ראה עמוד 22) 
- תעודת בדיקה (ראה עמוד 21) 

תקלה	סיבה	אופן התיקון
/ אין מספיק מים	/ אטם מסנן המקלחת מלוכלך	/ נקה את אטם המסנן בין המקלחת והצינור
/ המז"חים מלוכלכים או דולפים	/ המז"חים מלוכלכים או דולפים	/ נקה את המזח"ים, והחלף אם צריך
/ המחמם המהיר לא פועל	/ אטם מסנן המקלחת מלוכלך	/ נקה את אטם המסנן בין המקלחת והצינור
/ המז"חים מלוכלכים או דולפים	/ המז"חים מלוכלכים או דולפים	/ נקה את המזח"ים, והחלף אם צריך
/ מגביל הזרימה לא הורחק מהמזלף הידני	/ מגביל הזרימה לא הורחק מהמזלף הידני	/ הסר את מגביל הזרימה







XX= Farbcodierung/Couleurs/Colors/Trattamento/Acabados/Kleuren/Overflade/Acabamentos/Kody kolorów/Kód povrchové úpravy/Farebné označenie/颜色代码/Цветная кодировка/Värikoodaus/Färgkodning/Spalvos/Boje/Coduri de culori/Χρώματα/Barve/Värvid/Krāsu kodi/Oznake boja/Fargekode/Цветовое кодирование/仕上げ色/Кольори/الألوان/Renkler/Színkódolás/צבעים

00 = Chrome Plated

14 = Brushed Bronze

25 = Brushed Gold-Optic

30 = Polished Redgold

31 = Brushed Redgold

33 = Polished Black Chrome

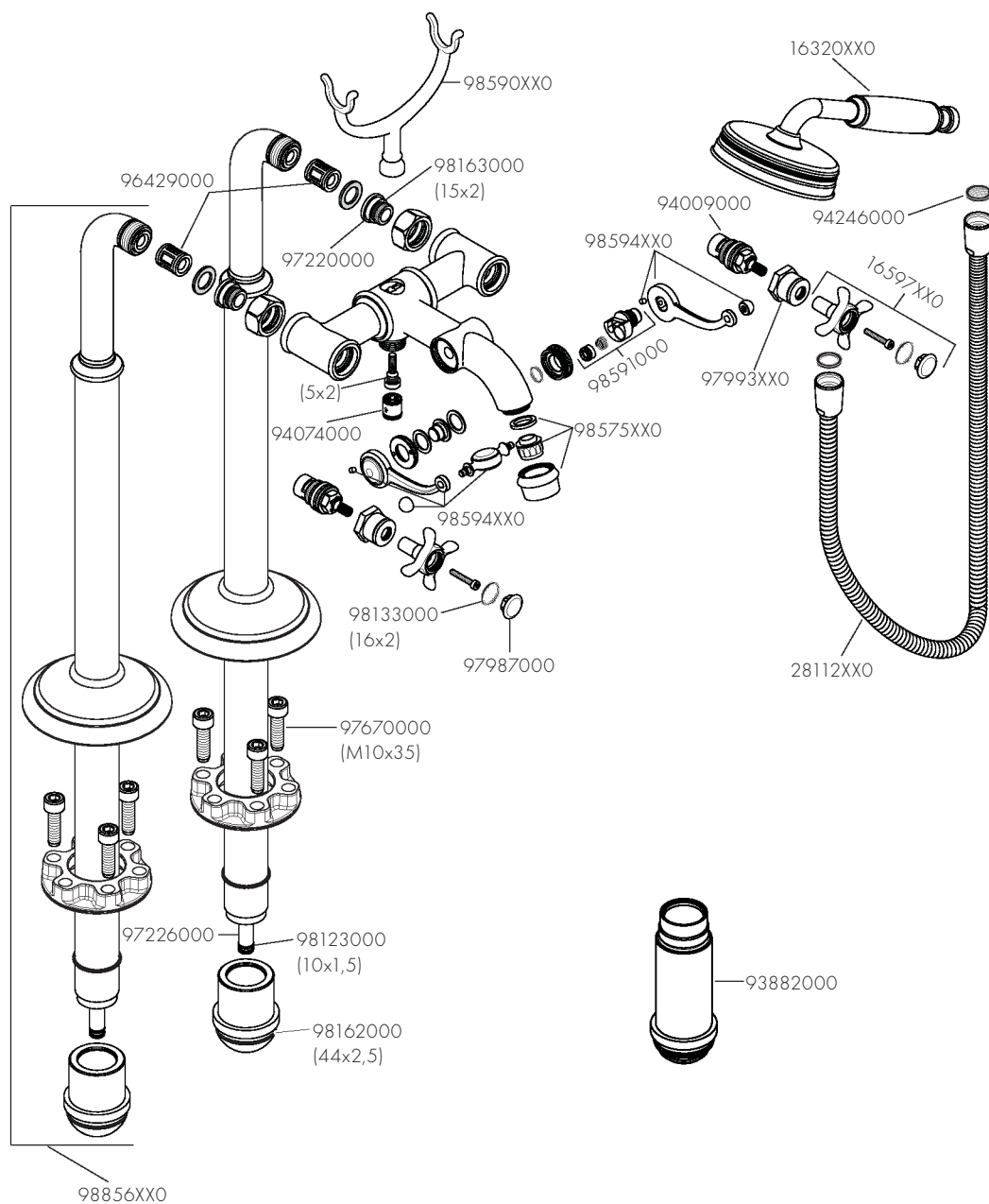
34 = Brushed Black

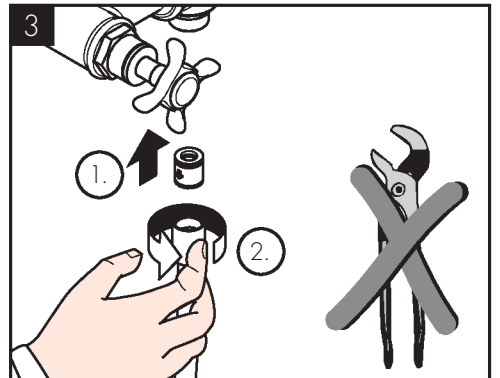
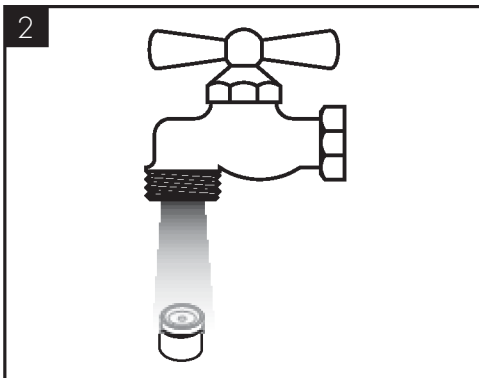
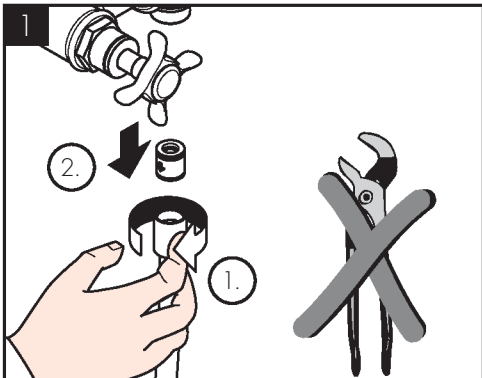
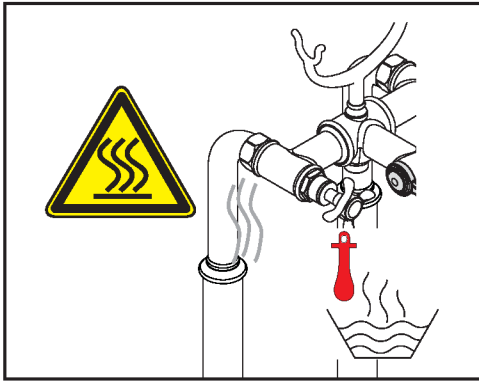
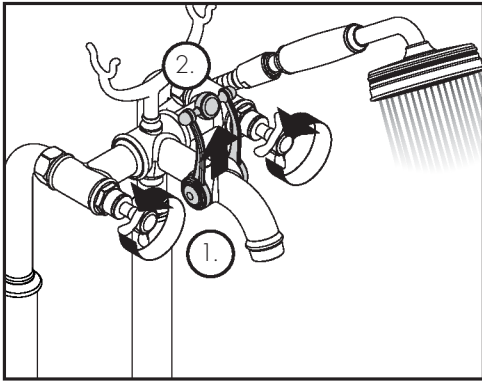
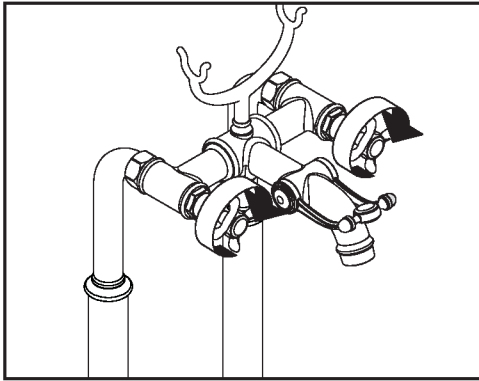
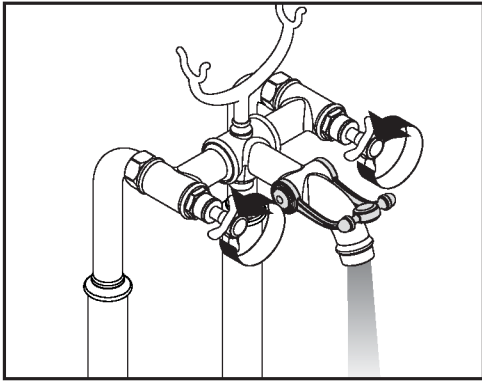
80 = Stainless Steel Optic

82 = Brushed Nickel

95 = Brushed Brass

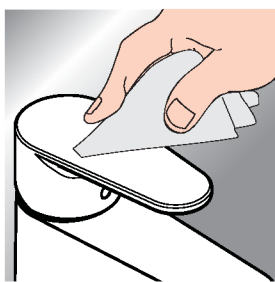
99 = Polished Gold-Optic



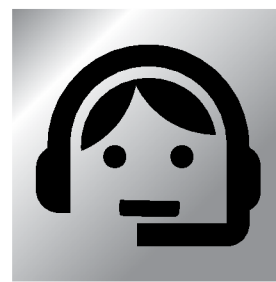




www.axor-design.com/cleaning-recommendation



*www.hansgrohe.com/warranty

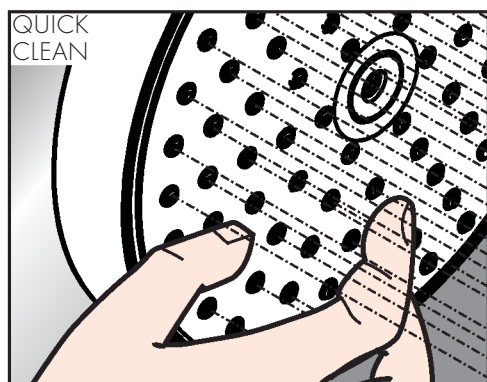


DE / Reinigungsempfehlung/Garantie/
Kontakt
FR / Recommandation pour le
nettoyage/Garanties/Contact
EN / Cleaning recommendation/
Warranty/Contact
IT / Raccomandazione di pulizia/
Garanzia/Contatto
ES / Recomendaciones para la
limpieza/Garantía/Contacto
NL / Aanbevelingen inzake reiniging/
Garantie/Contact
DK / Rengøringsvejledning/Garanti/
Kontakt
PT / Recomendações de limpeza/
Garantia/Contacto

PL / Zalecenie dotyczące pielęgnacji/
Gwarancja/Kontakt
CS / Doporučení k čištění/Záruka/
Kontakt
SK / Odporúčania pre čistenie/
Záruka/Kontakt
ZH / 清洁指南/担保/接触
RU / Рекомендации по очистке/
Гарантия/Контакты
FI / Puhdistusohjeet/Takuu/Kosketus
SV / Rengöringsrekommendationer/
Garanti/Kontakt
LT / Valymo rekomendacijos/
Garantija/Kontaktai
HR / Preporuke za čišćenje/
Garancija/Kontakt

RO / Recomandări pentru curățare/
Garanție/Contact
EL / Σύσταση καθαρισμού/Εγγύηση/
επαφή
SL / Priporočilo za čiščenje/
Garancija/Kontakt
ET / Puhastusohjeet/Varantti/
Kontakt
LV / Tīrīšanas ieteikumi/Garantija/
Kontakti
SR / Preporuke za čišćenje/
Garancija/Kontakt
NO / Anbefaling for rengjøring/
Garanti/Kontakt
BG / Препоръка за почистване/
Гаранция/Контакт

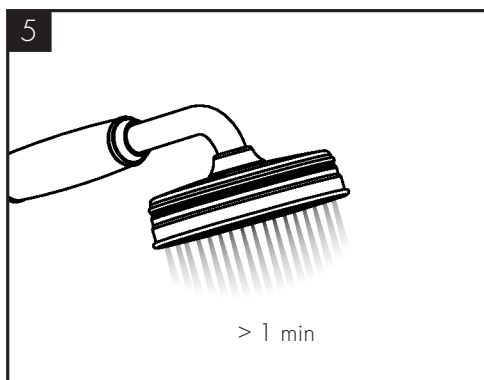
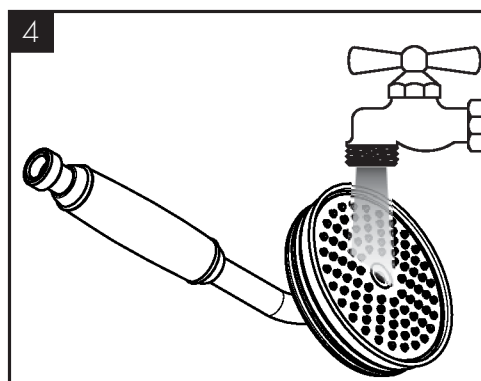
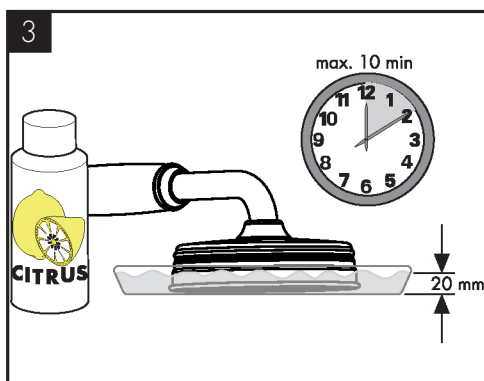
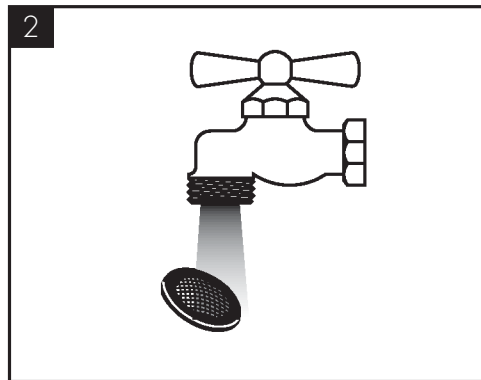
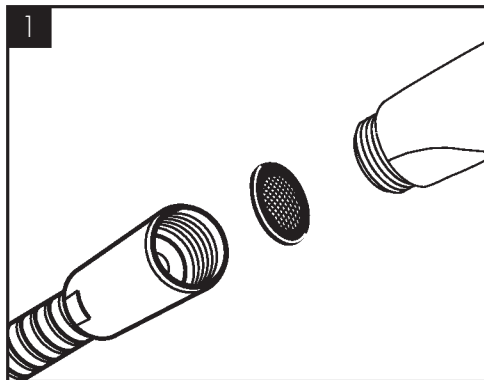
JP / お手入れの方法/保証につい
て/ご連絡先
UA / Рекомендації з чищення/
Гарантія/контакт
AR / توصيات التنظيف/الضمان/اتصال
TR / Temizleme önerisi/Garanti/
Temas
HU / Tisztítási tanácsok/Garancia/
érintkezés
HE / המלצות לניקוי/אחריות/איש קשר



DE / Einfach sauber: Kalk lässt sich von den Noppen ganz leicht abrubbeln.
FR / La propreté en toute simplicité: les dépôts formés sur les buses élastiques en silicone s'éliminent par un simple passage de la main.
EN / Just clean: simply rub over the spray nozzles to remove lime scale.
IT / Facile da pulire: Il calcare viene eliminato semplicemente dagli ugelli elastici in silicone.
ES / Fácil aseo: La cal se puede retirar sencillamente frotando con los dedos de las toberas elásticas de silicona.
NL / Eenvoudig schoon: Kalk kan eenvoudig van de noppen worden gewreven.
DK / Enkel rengøring: Det er let at fjerne kalkaflejringer fra stråledyserne.
PT / Simplesmente limpo: o calcário pode ser simplesmente retirado das saídas através de fricção.
PL / Po prostu czysto: Pęczki można całkiem łatwo oczyścić z kamienia.

CS / Jednoduše čistě: Vapenné usazeniny můžete z noplek snadno odstranit otřením.
SK / Jednoducho čistý: Vodný kameň sa dá zo štetín celkom ľahko odstrániť.
ZH / 清洁: 只需要揉搓花洒表面的出水孔即可去除水垢。
RU / Простота чистки: известь очень легко стирается с утолщений.
FI / Yksinkertaisesti puhdas: kalkin voi helposti hieroa irti nypivistä.
SV / Enkelt att göra rent: det är lätt att ta bort kalk från nopporna.
LT / Paprasta švara: kalkės lengvai nugrindomos nuo kilpos.
HR / Jednostavno čisto: Kamenac se sasvim lako uklanja s izbočina.
RO / Pur și simplu curat: Calcarul se îndepărtează ușor de pe noduri prin frecare.
EL / Απλά τέλεια καθαριότητα: Τα άλτά μπορούν να αφαιρεθούν με μεγάλη ευκολία από τα στόμια.
SL / Preprosto čisto: apnenec se z lahkoto podrgne z vozličkov.
ET / Lihtsalt puhas: lupja saab nuppupest lihtsalt maha hõõruda.
LV / Vienkārša tīrīšana: kalķis no izvirzījumiem ir viegli norubināms.
SR / Jednostavno čisto: Kamenac se sasvim lako skida sa izbočina.
NO / Sempel rengjøring: Ved å gnikke er det lett å fjerne kalk fra nuppene.
BG / Просто чисто: Варовикът лесно може да се изтресе от удебеленията.
JP / 簡単に清掃: カルキはノズル部をこすることで簡単に除去できます。
UA / Просте очищення: потріть розпилювальні форсунки, щоб видалити вапняний наліт.
AR / إنه سهل التنظيف، حيث يسقط الجير بسهولة شديدة من الأجزاء الناعمة.
TR / Sadece temiz: Kireç, düğümlemlerle kolayca ovalanabilir.
HU / Egyszerűen tiszta: a vízkő egészen könnyen ledörzsölhető a csomóról.
HE / צריך פשוט לנקות: שפשף את פיות ההתזה כדי להרחיק אבנית

AXOR



Axor / Hansgrohe SE
Austraße 5-9
77761 Schiltach
Deutschland

info@axor-design.com
axor-design.com